

A-sarja

NtM 8 / 20.03.2016 - NtM 35 20.12.2018

NtM 2 / 20.01.2019 - NtM 35 / 20.12.2019

NtM 2 / 20.01.2020 - NtM 36 / 31.12.2020

NtM 2 / 20.01.2021 - NtM 30 / 31.10.2021

Ntm 31 / 10.11.2021 -

Tm/UFS/NtM 30, 31.10.2021

*276(T) /2021 (2021-10-29)

Suomi. Suomenlahti. Kruunuvuori. Korkeasaari. Sompasaari. Sillanrakennustyöt. Rakennettu maasto. Alikulkukorkeudet

Finland. Finska viken. Kronberget. Högholmen. Sumparn. Brobyggnadsarbeten. Byggnader. Segelfri höjd

Finland. Gulf of Finland. Kruunuvuori. Korkeasaari. Sompasaari. Bridge construction work. Cultural Features. Vertical Clearances

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

267 /2021

191 (INT 1159)

267 /2021

A626

267 /2021

B626

267 /2021

Ajankohta: n. 30.9.2023 asti

Tidpunkt: till ca 30.9.2023

Time: to approx. 30 September 2023

Viite/Referens/Reference: 267(T) /2021

Kruununsiltojen rakentaminen alkaa. Rajoituksia vesiliikenteeseen. Töiden aikana käytössä on työsilta (Finkensilta) Nihtin (Sompasaari) ja Korkeasaaren välisessä salmessa, alituskorkeus 1m ja kulkuaukon leveys 3m.

Helsingin edustan merialueelta säilyy myös isompien veneiden kuljettavissa oleva vesiyhteys Kalasatamaan ja Kulosaaren sillan pohjoispuolelle tietyin rajoituksin. Mustikkamaan ja Korkeasaaren välinen salmi soveltuu käytettäväksi. Koska alueella ei ole varsinaista väylää tällä hetkellä niin liikkuminen tapahtuu omalla vastuulla. Erityisesti on syytä kiinnittää huomio Korkeasaaren siltaan, jonka alitse tullaan kulkemaan. Korkeimmillaan sillan keskikohdalla alikulkukorkeus on 4,7 m noin 20 m leveällä alueella. Sillalle asetetaan opasteet korkeimman kulkukohdan havainnollistamiseksi. Myöhemmin rakennustöiden alkaessa Korkeasaaren pohjoisrannassa merkintää tulee vielä lisää.

Lisätietoja tarvittaessa: Työmaapäällikkö Santtu Koskinen, santtu.koskinen@yit.fi, 050 39 7751 ja Jari Humalajoki, jari.humalajoki@kreate.fi, 0400 437 883

Byggnadsarbete av Kronbroarna börjar. Begränsningar i sjötrafiken. Under arbetet används en arbetsbro (Finkebron) i sundet mellan Nihti (Sumparn) och Högholmen, segelfri höjd 1m och fri bredd under bron 3m.

På havsområdet framför Helsingfors bevaras vattenförbindelsen även för större båtar till Fiskehamnet och till norr om Brändö bro med vissa restriktioner. Sundet mellan Blåbärlandet och Högholmen kan också användas. Eftersom det inte för tillfället finns något egentligt farled inom området navigerar sjöfarare på sitt eget ansvar. Det finns skäl att fästa speciell uppmärksamhet vid Högholmens bro under vilken båtarna kommer att åka. Den segelfria höjden i mitten av bron är högst 4,7 m på ett område vars bredd är cirka 20 m. På bron monteras skyltar för att åskådliggöra den högsta segelfria höjden. Senare när byggnadsarbeten börjar kommer det att finnas ytterligare markeringar vid Högholmens norra strand.

Ytterligare uppgifter: Platschef Santtu Koskinen, santtu.koskinen@yit.fi, 358 50 39 7751 och Projektchef Jari Humalajoki, jari.humalajoki@kreate.fi, 358 400 437 883

Construction work of Kruununsillat (Crown Bridges) begins. Restrictions on small craft traffic. The temporary bridge (Finke bridge) is in use in the strait between the Nihti (Sompasaari) and the Korkeasaari during the works, vertical clearance 1m and horizontal clearance 3m.

Waterway access from the sea area off Helsinki to Kalasatama and the area north of the Kulosaari Bridge will be preserved with certain restrictions. This waterway will also be navigable by larger boats. The strait between the islands Mustikkamaa and Korkeasaari may also be used. Because, at present, there is no actual channel in the area, mariners navigate at their own risk. Particular attention should be given to the Korkeasaari Bridge under which traffic will pass. At its highest, vertical clearance under the bridge is 4.7 m at the centre of the bridge in an area with a width of approximately 20 m. Signs will be placed on the bridge to indicate the area with the highest vertical clearance. Other markings will be added later along the north shore of Korkeasaari when construction work begins.

For more information, please contact: Site manager Santtu Koskinen, santtu.koskinen@yit.fi, 358 50 39 7751 and Project manager Jari Humalajoki, jari.humalajoki@kreate.fi, 358 400 437 883



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

3 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°10.60'N 24°58.85'E
(2) 60°10.69'N 24°58.62'E

4 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add



60°10.60'N 24°58.85'E

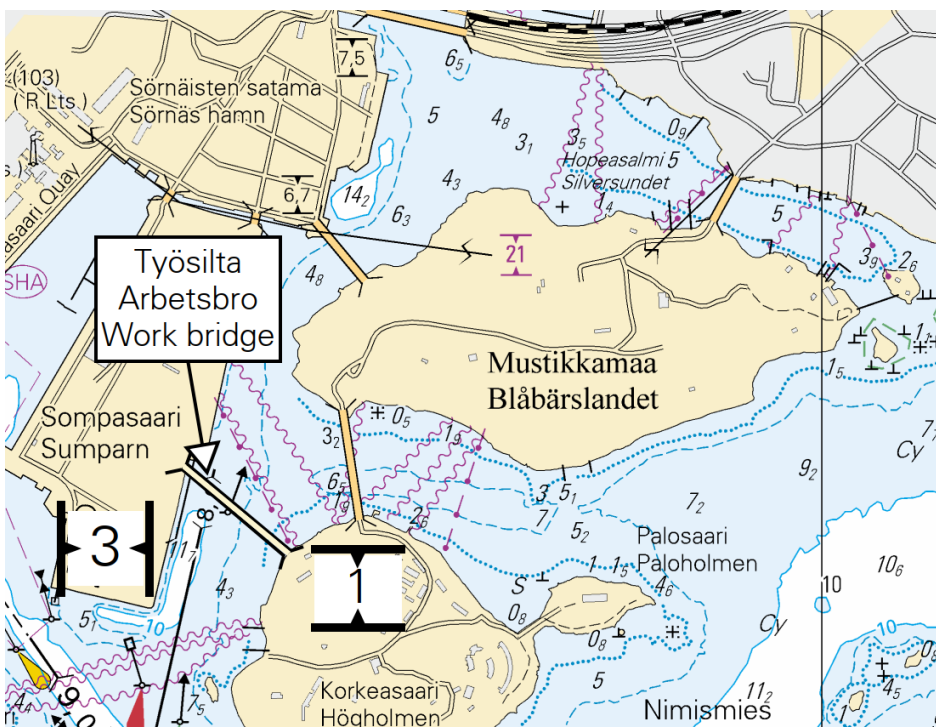
5 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add

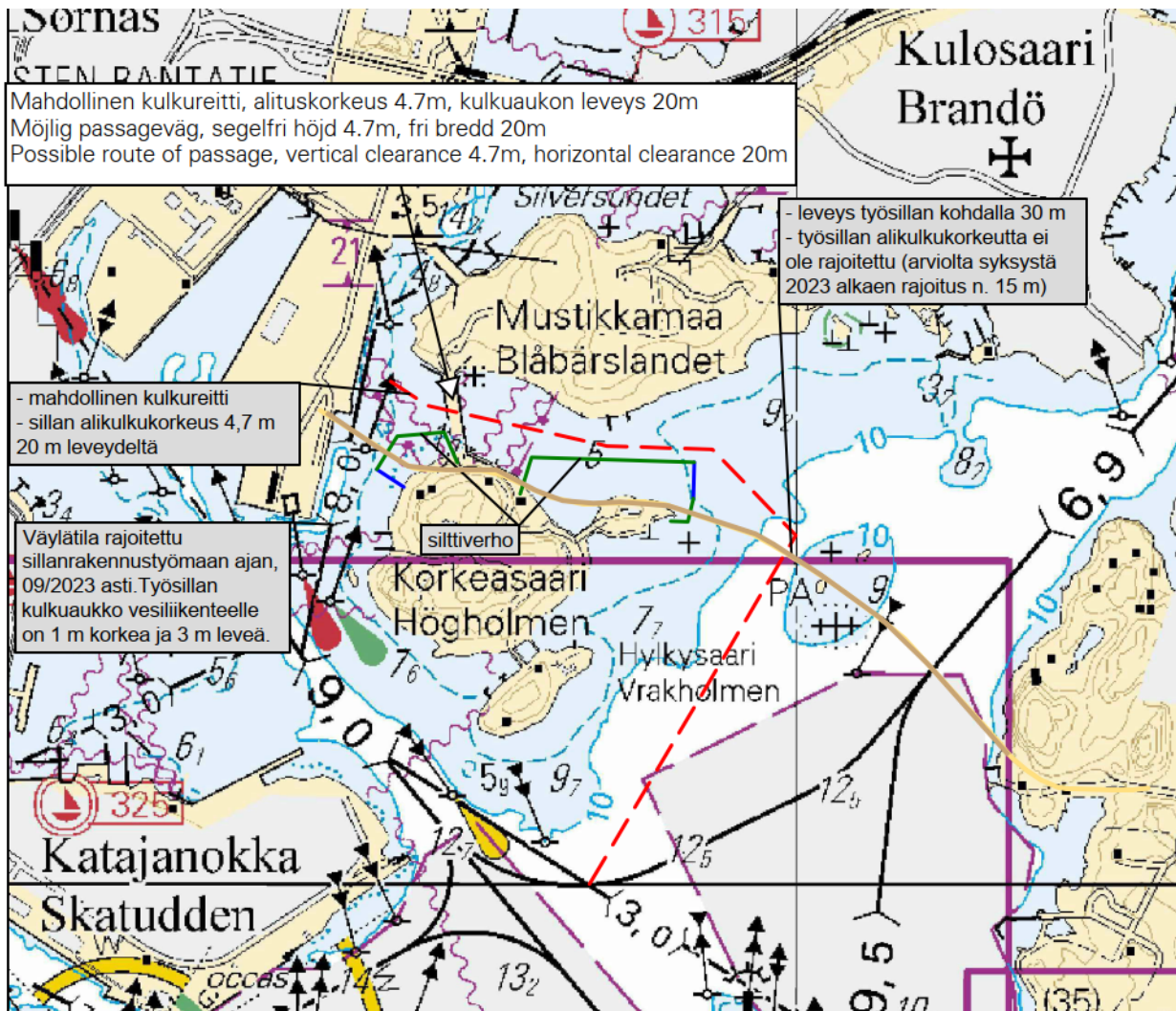


60°10.69'N 24°58.62'E

6



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Kruununsillat/Kronbroarna/Crown Bridges, 2021)

Tm/UfS/NtM 30, 31.10.2021

*267(T) /2021 (2021-10-29)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Kruunuvuori. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfor. Kronberget. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Kruunuvuori. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626,A626.1

B626,B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

249 /2021

237 /2021

261 /2021

260 /2021

Ajankohta: n. 30.9.2022 asti

Tidpunkt: till ca 30.9.2022

Time: to approx. 30 September 2022

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°10.410'N 25°00.197'E | 87019

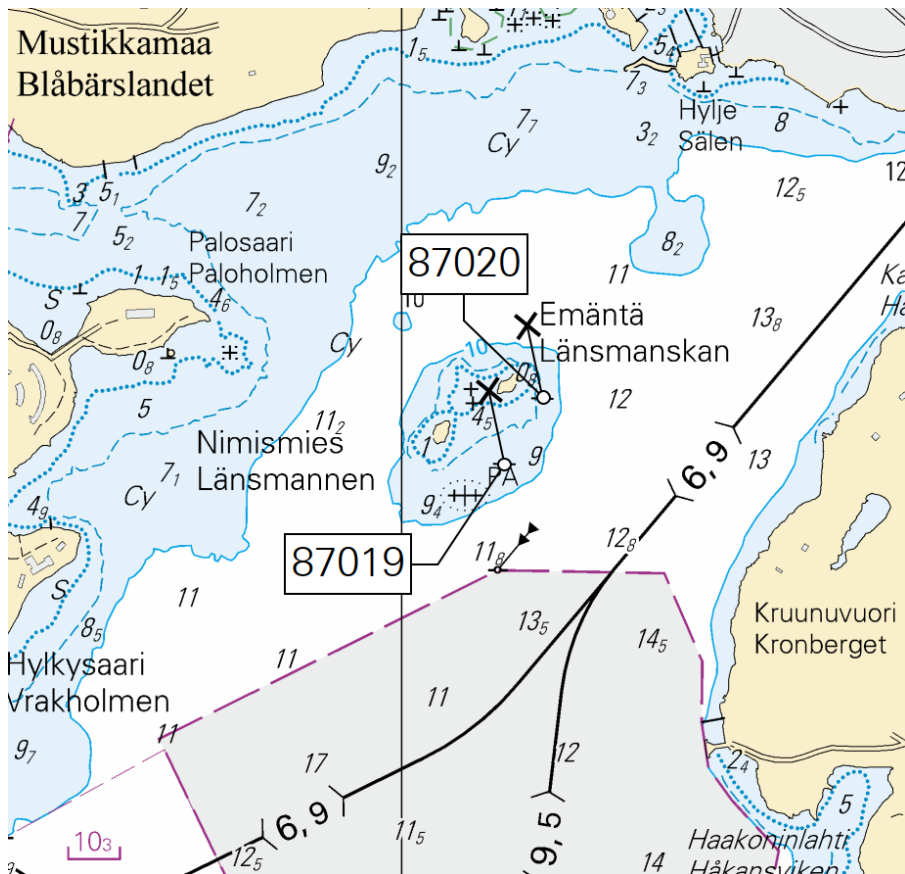
2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°10.464'N 25°00.265'E | 87020

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Helsingin kaupunki, Helsingfors stad 2021)

Tm/UfS/NtM 29, 20.10.2021

*261 /2021 (2021-10-20)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Kilpilahti. Illvarden. Kaapelit ja johdot
 Finland. Finska viken. Borgå. Sköldvik. Illvarden. Kablar och rörledningar
 Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Kilpilahti. Illvarden. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

104 /2021

103.C (INT 12491)

99 /2021

A622,A622.1,A622.2

249 /2021

1 17, 103.C, A622, A622.1, A622.2

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 60°19.12'N 25°33.00'E

(2) 60°19.12'N 25°32.93'E

(3) 60°19.28'N 25°32.86'E

(4) 60°19.37'N 25°32.53'E

(5) 60°19.39'N 25°32.33'E

(6) 60°19.45'N 25°31.73'E

3 18, 192, A625, B625

Lisää
Inför
Add

Helsinki VTS
VHF 71
Kuiva Hevonen
(15min)

60°09.6'N 25°11.6'E

4 18, 192, A625, B625

Lisää
Inför
Add



60°09.722'N 25°12.677'E

(Fintraffic, 2021)

Tm/Ufs/NtM 25, 10.09.2021

*237 /2021 (2021-09-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Majakka Suomenlinnan Kirkko toiminnassa. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfor. Fyren Sveaborgs Kyrka i drift. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Lighthouse Suomenlinnan Kirkko operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

215 /2021

191 (INT 1159)

215 /2021

952

236 /2021

A626,A626.1,A/Helsinki - Tallinna

228 /2021

B626,B626.1,B/Helsinki - Tallinn

236 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 68(T) /2021

1 18, 191, 952, A626, A626.1, A/Helsinki - Tallinna, B626, B626.1, B/Helsinki - Tallinn



Muuta
Ändra
Amend

SUOMENLINNAN
KIRKKO

SUOMENLINNAN KIRKKO

60°08.87'N 24°59.18'E | 11437,
(C5190.1)

SVEABORGS KYRKA

SVEABORGS KYRKA

FI(4)W.15s (exting) >

FI(4)W.15s

Racon (M) (not in use) >

Racon (M)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/Ufs/NtM 25, 10.09.2021

228(T) /2021 (2021-09-09)

Venäjä. Suomenlahti. Kulmamatala. Majakka Krestovjy sammutettu. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet
Ryssland. Finska viken. Krestovjy. Fyren Krestovjy släckt. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar
Russia. Gulf of Finland. Krestovjy. Lighthouse Krestovjy extinguished. Notice repeated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

951

177 /2021

A/INDEX,A600.A,A600.B

216 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 40(T) /2018

1 951, A/INDEX, A600.A, A600.B

**Muuta
Ändra
Amend**



KRESTOVYJ
FI.WRG.3,5s(exting)

60°29.65'N 28°15.97'E

(NtM 37/3918(T)/2021, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 24 31.08.2021

***216 /2021** (2021-08-31)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Lellerit. Poistettu erikoismerkki. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Kotka. Lellerit. Indraget specialmärke. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Kotka. Lellerit. Withdrawn special mark. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

177 /2021

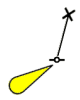
A610,A610.1

215 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 132(T) /2021

1 14, A610, A610.1

**Poista
Stryk
Delete**



FI(5)W.20s

60°24.06'N 26°57.29'E

(Suomen ympäristökeskus/Finlands miljöcentral/Finnish Environment Institute 2021)

Tm/UfS/NtM 24 31.08.2021

***215 /2021** (2021-08-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Katajaluoto. Poistettu erikoismerkki. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Stora Enskär. Indraget specialmärke. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Katajaluoto. Withdrawn special mark. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

214 /2021

191 (INT 1159)

196 /2021

A626

214 /2021

B626

214 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 130(T) /2021

1 18, 191, A626, B626

**Poista
Stryk
Delete**



60°05.22'N 24°54.80'E

(Suomen ympäristökeskus/Finlands miljöcentral/Finnish Environment Institute 2021)

Tm/UfS/NtM 24 31.08.2021

*214(T) /2021 (2021-08-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaari. Turvalaitteet. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Helsingfors. Nordsjö. Säkerhetsanordningar. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Vuosaari. Buoyage. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

209 /2021

192 (INT 1160)

209 /2021

A625

209 /2021

B625

213 /2021

Ajankohta: n. 30.06.2022 asti

Tidpunkt: till ca 30.06.2022

Time: to approx. 30.June 2022

1 18, 192, A625, B625

Lisää
Inför
Add



60°12.463'N 25°11.431'E | 86951

2 18, 192, A625, B625

Lisää
Inför
Add



60°12.431'N 25°11.492'E | 86953

3 18, 192, A625, B625

Lisää
Inför
Add



60°12.459'N 25°11.563'E | 86954

4 18, 192, A625, B625

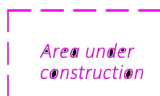
Lisää
Inför
Add



60°12.497'N 25°11.489'E | 86955

5 18, 192, A625, B625

Lisää
Inför
Add



Ks. kuva.
Se bild.
See image.

60°12.48'N 25°11.47'E

4 18, 192, A625, B625

Poista
Stryk
Delete



60°09.622'N 25°12.325'E | 86513

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 23 20.08.2021

***208(T) /2021** (2021-08-19)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Kytö. ODAS -poiju. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Esbo. Kytö. ODAS-boj. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy. Notice repeated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

196 /2021

19 (INT 1251)

A627

196 /2021

B627

207 /2021

Ajankohta: avovesikauden loppuun

Tidpunkt: Till slutet av öppet vatten-säsongen

Time: To the end of the open water season

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 149(T) /2021

1 18, 19, A627, B627

Lisää
Inför
Add



60°03.444'N 24°43.416'E

2

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange klotboj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 21 31.07.2021

***196(T) /2021** (2021-07-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Sompasaari. Vedenalaiset tekniset työt. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Helsingfors. Sumparn. Undervattens tekniska arbeten. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Sompasaari. Underwater technical works. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

195 /2021

191 (INT 1159)

195 /2021

A626

195 /2021

B626

195 /2021

Ajankohta: n. 31.10.2022 asti

Tidpunkt: till ca 31.10.2022

Time: to approx. 31 October 2022

1 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add

Area under
construction

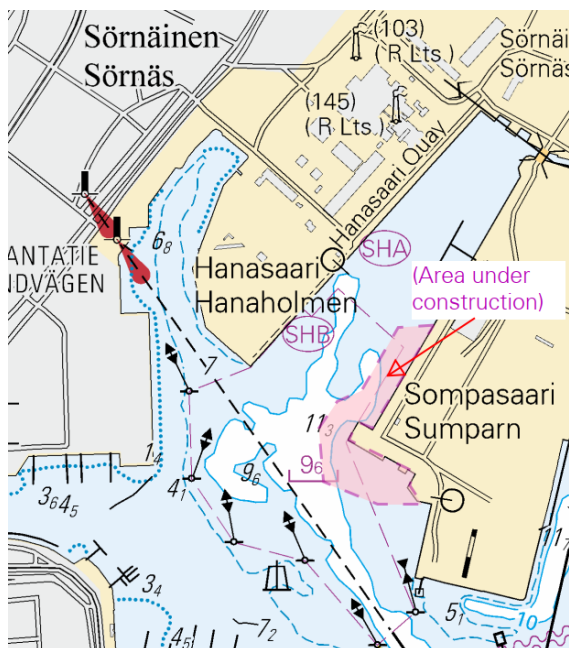
Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°10.81'N 24°58.36'E
(2) 60°10.80'N 24°58.28'E
(3) 60°10.71'N 24°58.13'E
(4) 60°10.67'N 24°58.14'E
(5) 60°10.63'N 24°58.27'E
(6) 60°10.64'N 24°58.33'E

2

Alue on merkitty punaisilla valopöijuilla.
Området utmärkta med röda lysbojar.
The area is marked with red light buoys.

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Helsingin kaupunki, Helsingfors stad 2021)

Tm/UfS/NtM 21, 31.07.2021

*195(T) /2021 (2021-07-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Kaivopuisto. Lentonäytös. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Helsingfors. Brunnsparken. Flyguppvisning. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Kaivopuisto. Air Show. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

192 /2021

191 (INT 1159)

192 /2021

A626,A626.1

192 /2021

B626,B626.1

192 /2021

Ajankohta: 5.8.2021 klo 16:00 - 21:00, 6.8.2021 klo 16:00 - 21:00 ja 7.8.2021 klo 16:00 - 20:00

Tidpunkt: 5.8.2021 klo 16:00 - 21:00, 6.8.2021 klo 16:00 - 21:00 och 7.8.2021 klo 16:00 - 20:00


Time: 5 August 2021 at 16:00 - 21:00, 6 August 2021 at 16:00 - 21:00 and 7 August 2021 at 16:00 - 20:00 local time

Kaivopuiston lentonäytös Helsingin edustalla 5-7.8.2021. Rajoituksia vesiliikenteeseen. Kieltoalueen rajat on merkitty isoko-koisilla poijuilla. Lisätietoja: <https://www.kaivari21.fi>


Brunnsparkens flyguppvisning arrangeras utanför Helsingfors 5-7.8.2021. Begränsningar i sjötrafiken. Förbudsområdet avgränsas med stora bojar. Ytterligare uppgifter: <https://www.kaivari21.fi>

Kaivopuisto Air Show will be arranged off Helsinki 5-7 August 2021. Restrictions on vessel traffic. The boundaries of the area prohibited to vessels will be marked with large buoys. For more information: <https://kaivari21.fi/english/>

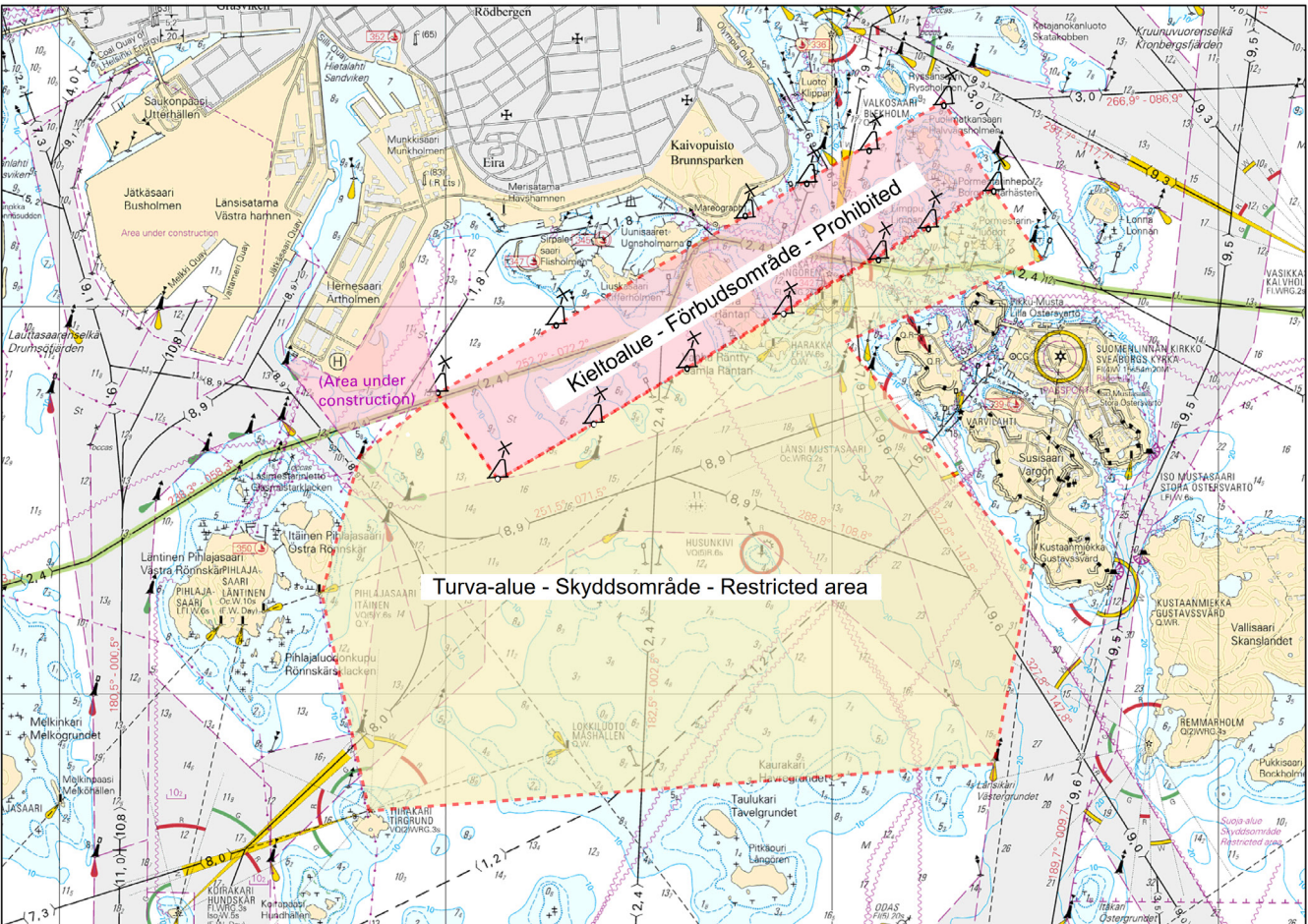
2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää Inför Add		Kieltoalue: Kaikki veneily ja oleskelu kielletty Förbudsområde: Förbud mot sjötrafik och vistelse i området Prohibited area: No person or watercraft shall enter the area	(1) 60°08.54'N 24°56.27'E
			(2) 60°08.76'N 24°56.00'E
			(3) 60°09.51'N 24°58.57'E
			(4) 60°09.32'N 24°58.84'E
			(5) 60°08.54'N 24°56.27'E

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää Inför Add		Turva-alue: Ankkurointi, pysähtyminen ja kokoontuminen kielletty Skyddsområde: Förbjudet att ankra, stanna och samlas i område Restricted area: Anchoring, stopping and gathering prohibited Läpikulkuliikenne ja satamien käyttö sallittu Genomfartstrafik och tillträde till hamnarna tillåten Passage and access to ports allowed	(1) 60°08.76'N 24°56.00'E
			(2) 60°08.61'N 24°55.56'E
			(3) 60°08.26'N 24°55.34'E
			(4) 60°07.70'N 24°55.60'E
			(5) 60°07.82'N 24°58.84'E
			(6) 60°08.34'N 24°59.05'E
			(7) 60°08.91'N 24°58.18'E
			(8) 60°09.13'N 24°59.09'E
			(9) 60°09.32'N 24°58.84'E
			(10) 60°08.54'N 24°56.27'E
			(11) 60°08.76'N 24°56.00'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Turvalaitteet. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Säkerhetsanordningar. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Buoyage. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

191 /2021

191 (INT 1159)

191 /2021

A626,A626.1

191 /2021

B626,B626.1

191 /2021

Ajankohta: n.30.6.2022 asti

Tidpunkt: till ca 30.6.2022

Time: to approx. 30 June 2022

Viite/Referens/Reference: 60 /2019

Viite/Referens/Reference: 237 /2020

Viite/Referens/Reference: 253(T) /2020

Viite/Referens/Reference: 296(T) /2020

Viite/Referens/Reference: 131(T) /2021

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

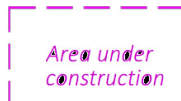
60°08.751'N 24°55.642'E | 86918

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add

60°08.808'N 24°55.891'E | 86917

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

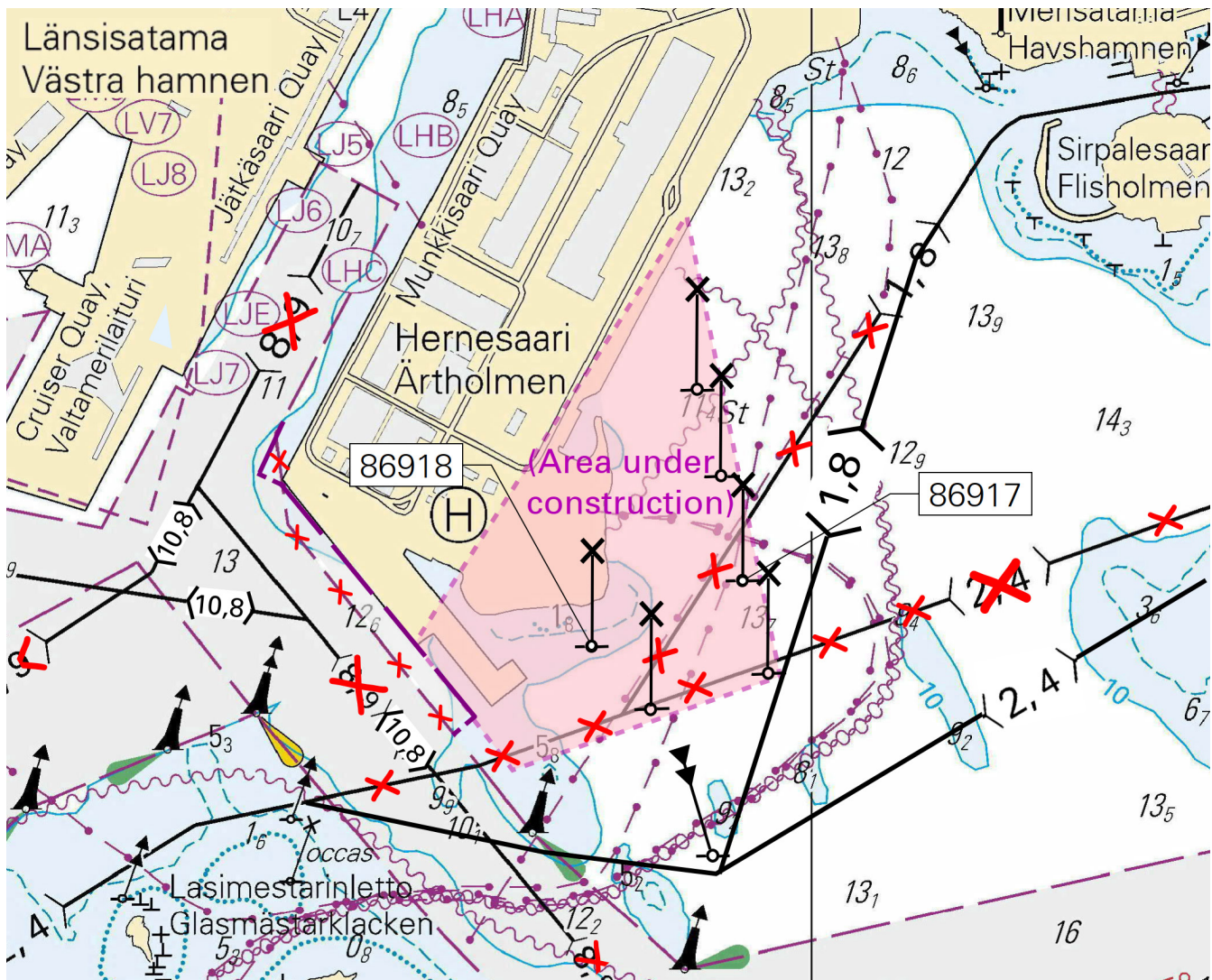
Lisää
Inför
AddSeuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°08.763'N 24°55.363'E

(2) 60°08.660'N 24°55.517'E

(3) 60°08.736'N 24°55.944'E

(4) 60°09.100'N 24°55.806'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/Ufs/NtM 20, 20.07.2021

*191 /2021 (2021-07-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Harmaakari. Syvyystedot

Finland. Finska viken. Helsingfors. Gråskär. Djup

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Harmaakari. Depths

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626,A627

B626,B627

Edellinen / Föregående / Previous

183 /2021

183 /2021

183 /2021

184 /2021

1 18, 191, A626, A627, B626, B627

Poista
Stryk
Delete

4

60°07.710'N 24°50.806'E

Lisää
Inför
Add

T

60°07.724'N 24°50.777'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/Ufs/NtM 19, 10.07.2021

*183 /2021 (2021-07-09)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Mustikkamaa. Vanhankaupunginselkä. Syvyystiedot. Turvalaitteet. Väylät
 Finland. Finska viken. Helsingfors. Blåbärslandet. Gammelstadsfjärden. Djup. Säkerhetsanordningar. Farleder
 Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Mustikkamaa. Vanhankaupunginselkä. Depths. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

167 /2021

191 (INT 1159)

150 /2021

A626

177 /2021

B626

179 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 226(T) /2017

1 A626, B626

Poista
Stryk
Delete

— ⟨ 5,0 ⟩ —

Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:(1) 60°10.69'N 24°58.69'E
(2) 60°10.83'N 24°58.75'E

2 A626, B626

Lisää
Inför
Add

— ⟨ 1,2 ⟩ —

Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:Poista vanha keskilinja
Stryk den tidigare mittlinjen
Delete former centre line(1) 60°10.628'N 24°58.658'E
(2) 60°10.672'N 24°58.702'E
(3) 60°10.759'N 24°58.802'E
(4) 60°10.829'N 24°58.790'E
(5) 60°10.876'N 24°58.854'E
(6) 60°10.905'N 24°58.959'E
(7) 60°10.930'N 24°59.020'E
(8) 60°11.079'N 24°59.150'E
(9) 60°11.155'N 24°59.115'E
(10) 60°11.256'N 24°59.162'E
(11) 60°11.529'N 24°59.437'E
(12) 60°11.695'N 24°59.470'E
(13) 60°11.773'N 24°59.316'E

3 A626, B626

Poista
Stryk
Delete

— ⟨ 1,2 ⟩ —

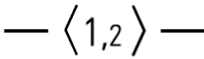










Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:(1) 60°11.34'N 24°59.18'E
(2) 60°11.54'N 24°59.11'E

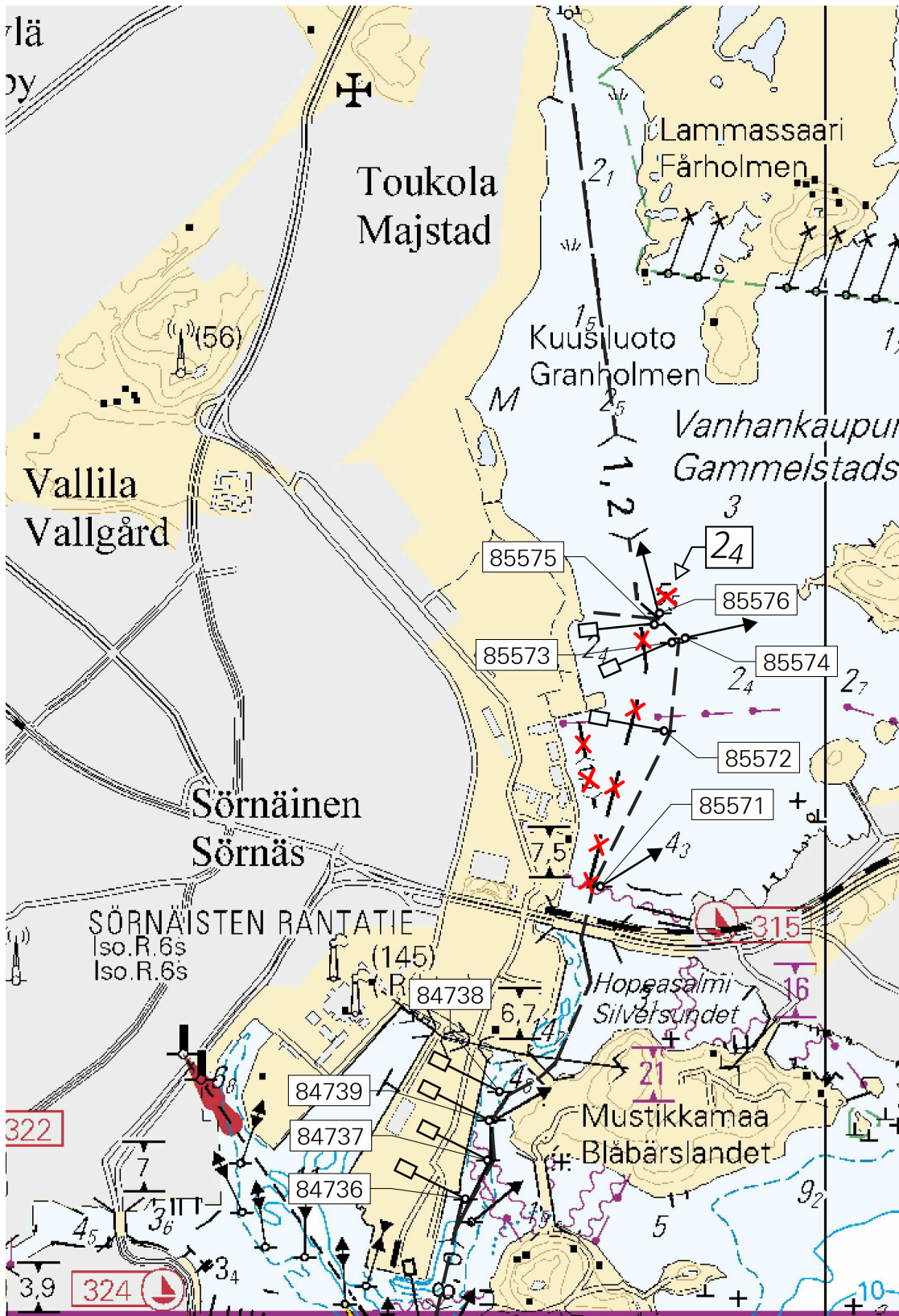
4 18, 191

Lisää
Inför
Add

— ⟨ 1,2 ⟩ —

Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:(1) 60°10.628'N 24°58.658'E
(2) 60°10.672'N 24°58.702'E
(3) 60°10.759'N 24°58.802'E
(4) 60°10.829'N 24°58.790'E
(5) 60°10.876'N 24°58.854'E
(6) 60°10.905'N 24°58.959'E
(7) 60°10.930'N 24°59.020'E
(8) 60°11.079'N 24°59.150'E
(9) 60°11.155'N 24°59.115'E
(10) 60°11.256'N 24°59.162'E
(11) 60°11.529'N 24°59.437'E
(12) 60°11.695'N 24°59.470'E
(13) 60°11.773'N 24°59.316'E
(14) 60°12.786'N 24°59.054'E

5	18, 191, A626, B626				
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 60°11.734'N 24°59.393'E (2) 60°11.745'N 24°59.166'E		
6	18, 191, A626, B626				
Lisää Inför Add			60°10.688'N 24°58.695'E 84736		
7	18, 191, A626, B626				
Lisää Inför Add			60°10.759'N 24°58.783'E 84737		
8	18, 191, A626, B626				
Lisää Inför Add			60°10.830'N 24°58.782'E 84739		
9	18, 191, A626, B626				
Lisää Inför Add			60°10.882'N 24°58.818'E 84738		
10	18, 191, A626, B626				
Lisää Inför Add			60°11.252'N 24°59.184'E 85571		
11	18, 191, A626, B626				
Lisää Inför Add			60°11.532'N 24°59.417'E 85572		
12	18, 191, A626, B626				
Lisää Inför Add			60°11.692'N 24°59.448'E 85573		
13	18, 191, A626, B626				
Lisää Inför Add			60°11.700'N 24°59.493'E 85574		
14	18, 191, A626, B626				
Lisää Inför Add			60°11.724'N 24°59.381'E 85575		
15	18, 191, A626, B626				
Lisää Inför Add			60°11.745'N 24°59.401'E 85576		
16	A626, B626				
Muuta Ändra Amend	$5_5 > 2_4$		60°11.76'N 24°59.43'E		
17	18, 191				
Poista Stryk Delete	5_5		60°11.78'N 24°59.43'E		



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Tm/UfS/NtM 18 30.6.2021***177(T) /2021** (2021-06-30)**Suomi. Suomenlahti. Kotkan edusta. Turvalaitteiden huoltotyöt. Turvalaitteet****Finland. Finska viken. Utanför Kotka. Underhåll av säkerhetsanordningar. Säkerhetsanordningar****Finland. Gulf of Finland. Off Kotka. Maintenance of aids to navigation. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
14 (INT 1246)	132 /2021
951	117 /2021
A/INDEX,A608,A610,A612	167 /2021

Ajankohta: n. 31.10.2021 asti
Tidpunkt: till ca 31.10.2021
Time: to approx. 31 October 2021

Kunnostustöiden aikana loistojen valot ovat poissa toiminnasta.

Under reparationsarbetet är ljus ur bruk.

The lights are inoperative during the repair work.

2 14, 951, A/INDEX, A612

Muuta 
Ändra KIVILETTO 60°17.582'N 26°56.907'E | 232, (C5381)
Amend LFI.W.6s (exting)

3 14, A608, A610

Muuta 
Ändra KESKIHALLINKARI 60°19.887'N 27°11.121'E | 345,
Amend LFI.W.6s (exting) (C5414.3)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 17 20.6.2021***167(T) /2021** (2021-06-18)**Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren väylä (11.0 m). Turvalaitteet. Väyläalueet****Finland. Finska viken. Helsingfors. Farleden till Nordsjö (11.0 m). Säkerhetsanordningar. Farledsområden****Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Channel to Vuosaari (11.0 m). Buoyage. Fairway areas**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	150 /2021
192 (INT 1160)	104 /2021
952	159 /2021
A625,A/Helsinki - Tallinna	151 /2021
B625,B/Helsinki - Tallinn	151 /2021

Ajankohta: n. 18.7.2021 asti
Tidpunkt: ca 18.7.2021
Time: to approx. 18 July 2021

Viite/Referens/Reference: 69(T) /2021

1 18, 192, 952, A625, A/Helsinki - Tallinna, B625, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 60°08.912'N 25°12.321'E
- (2) 60°09.163'N 25°12.203'E
- (3) 60°09.622'N 25°12.325'E
- (4) 60°09.747'N 25°12.524'E
- (5) 60°08.912'N 25°12.321'E

2 18, 192, A625, B625

Lisää
Inför
Add



60°08.912'N 25°12.321'E | 86467

3 18, 192, A625, B625

Lisää
Inför
Add



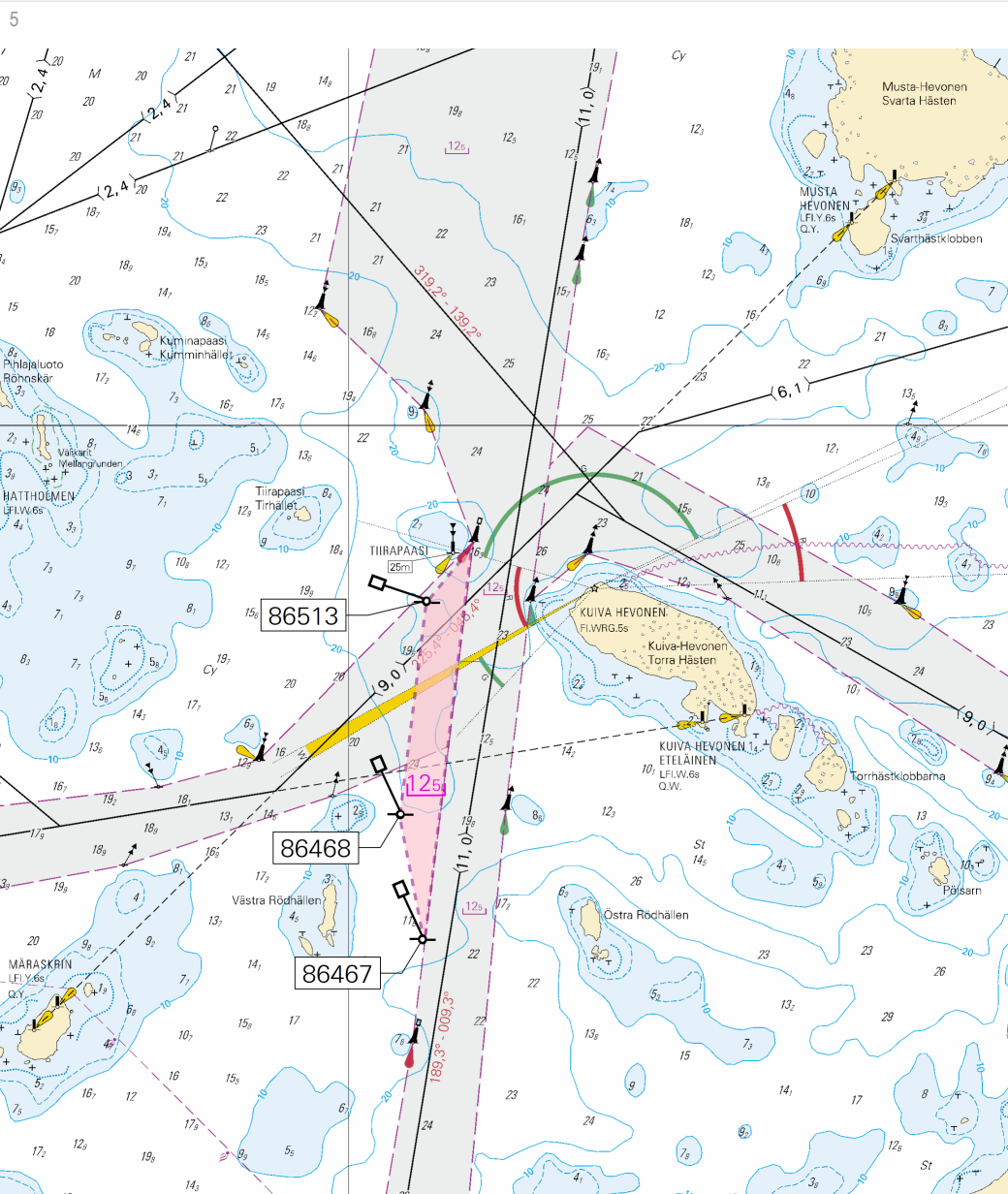
60°09.163'N 25°12.203'E | 86468

4 18, 192, A625, B625

Lisää
Inför
Add



60°09.622'N 25°12.325'E | 86513



Kuva viitteenä, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 16 10.06.2021

151 /2021 (2021-06-10)

Viro. Suomenlahti. Pakri. Väylät

Estland. Finska viken. Pakri. Farleder

Estonia. Gulf of Finland. Pakri. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

952

147 /2021

A/Helsinki - Tallinna

150 /2021

B/Hanko - Haapsalu,B/Helsinki - Tallinn

150 /2021

1 952, A/Helsinki - Tallinna, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

Muuta
Ändra
Amend



>



Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande positioner:

Between the following positions:

(1) 59°19.62'N 24°03.78'E

(2) 59°20.44'N 24°02.44'E

Väylä taululinjaksi

Farleden till enslinjen

Channel to leading line

(NtM 6/100, Tallinn 2021)

Tm/UfS/NtM 16 10.06.2021

*150 /2021 (2021-06-10)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Suomenlinna. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Helsingfors. Sveaborg. Kablar och rörledningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Suomenlinna. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

149 /2021

191 (INT 1159)

131 /2021

A626,A626.1

149 /2021

B626,B626.1

149 /2021

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande positioner:

Between the following positions:

(1) 60°08.416'N 25°00.229'E

(2) 60°08.539'N 25°00.105'E

(3) 60°08.631'N 24°59.935'E

(4) 60°08.781'N 24°59.773'E

(5) 60°08.980'N 24°59.448'E

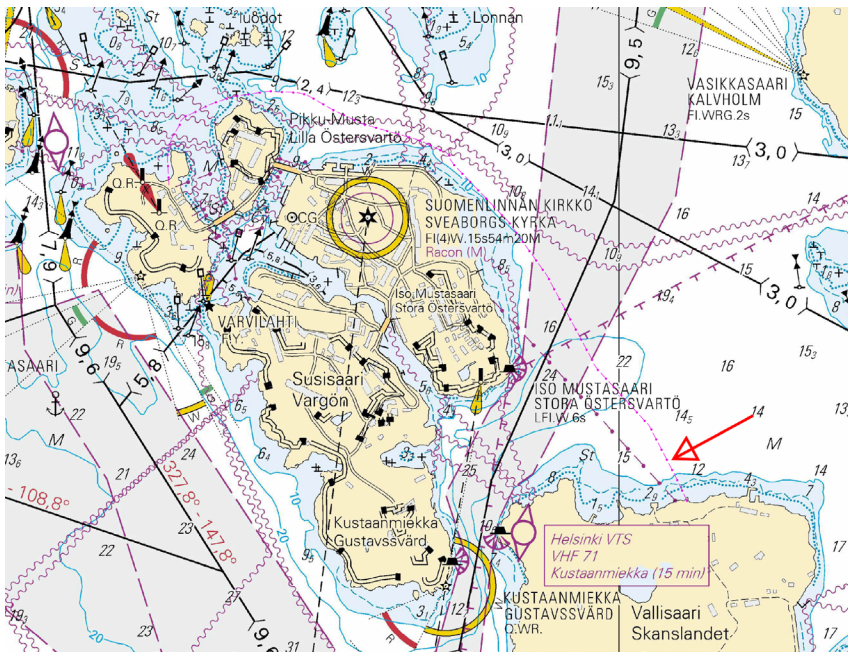
(6) 60°09.070'N 24°58.983'E

(7) 60°09.068'N 24°58.755'E

(8) 60°09.033'N 24°58.592'E

(9) 60°08.977'N 24°58.521'E

(10) 60°08.932'N 24°58.526'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(HSY, 2021)

Tm/UfS/NtM 16 10.06.2021

***149(T) /2021 (2021-06-10)**

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Kytö. ODAS -poiju. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Esbo. Kytö. ODAS-boj. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy. Notice repeated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

19 (INT 1251)

A627

B627

Edellinen / Föregående / Previous

131 /2021

98 /2021

132 /2021

148 /2021

Ajankohta: avovesikauden loppuun

Tidpunkt: till slutet av öppet vatten-säsongen

Time: to the end of the open water season

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 98(T) /2021

1 18, 19, A627, B627

**Lisää
Inför
Add**



60°03.444'N 24°43.416'E

2

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange klotboj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 15 31.05.2021

*132(T) /2021 (2021-05-31)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Lellerit. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Kotka. Lellerit. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Lellerit. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

116 /2021

A610,A610.1

131 /2021

Ajankohta: n. 15.8.2021 asti

Tidpunkt: till ca 15.8.2021

Time: to approx. 15 August 2021

1 14, A610, A610.1

Lisää
Inför
Add



FI(5)W.20s

Suoja-alue: 0.1 nm

Skyddsområde: 0.1 nm 60°24.06'N 26°57.29'E

Safety zone: 0.1 nm

(Suomen ympäristökeskus/Finlands miljöcentral/Finnish Environment Institute 2021)

Tm/UfS/NtM 15 31.05.2021

*131(T) /2021 (2021-05-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

130 /2021

191 (INT 1159)

130 /2021

A626,A626.1

130 /2021

B626,B626.1

130 /2021

Ajankohta: n.30.6.2022 asti

Tidpunkt: till ca 30.6.2022

Time: to approx. 30 June 2022

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 253(T) /2020

Viite/Referens/Reference: 237 /2020

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From

(1) 60°08.833'N 24°55.890'E

Paikkaan/Till/To

(2) 60°08.733'N 24°55.930'E | 86257

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From

(1) 60°08.813'N 24°55.765'E

Paikkaan/Till/To

(2) 60°08.707'N 24°55.746'E | 86258

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.955'N 24°55.818'E | 86255

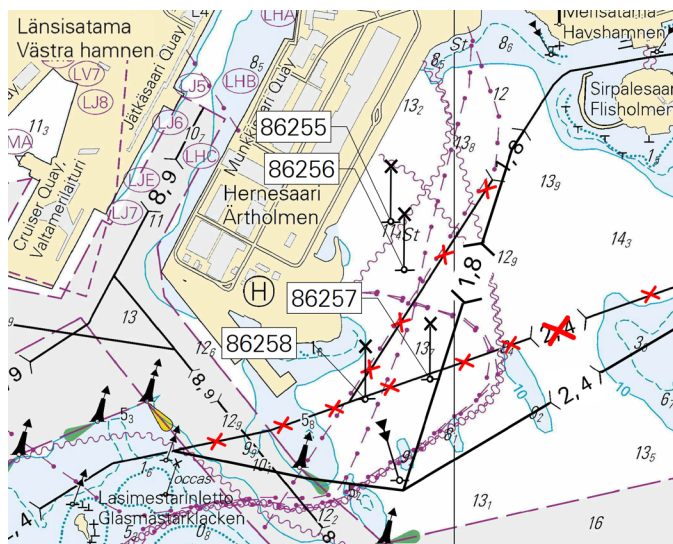
4 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°08.884'N 24°55.857'E | 86256

5



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 15 31.05.2021

*130(T) /2021 (2021-05-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Katajaluoto. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Stora Enskär. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Katajaluoto. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

104 /2021

191 (INT 1159)

68 /2021

A626

117 /2021

B626

122 /2021

Ajankohta: n. 15.8.2021 asti

Tidpunkt: till ca 15.8.2021

Time: to approx. 15 August 2021

1 18, 191, A626, B626

Lisää
Inför
Add



FI(5)W.20s

Suoja-alue: 0.1 nm

Skyddsområde: 0.1 nm

Safety zone: 0.1 nm

60°05.22'N 24°54.80'E

(Suomen ympäristökeskus/Finlands miljöcentral/Finnish Environment Institute 2021)

Tm/UfS/NtM 14 20.05.2021

117 /2021 (2021-05-20)

Venäjä. Suomenlahti. Majakka Rodserin L -puoli. Kaapelit ja johdot
Ryssland. Finska viken. V om fyren Rodser. Kablar och rörledningar
Russia. Gulf of Finland. W of Lighthouse Rodser. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

951

A/INDEX

Edellinen / Föregående / Previous

90 /2021

116 /2021

Viite/Referens/Reference: 1 /2021

Viite/Referens/Reference: 82 /2021

1 951, A/INDEX

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 59°59.42'N 26°23.32'E

(2) 59°59.96'N 26°21.73'E

(3) 60°00.15'N 26°21.20'E

(NtM 18/1855/2021, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 14 20.05.2021

*116(T) /2021 (2021-05-20)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Kuusenkari. ODAS -poiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

A608

Edellinen / Föregående / Previous

90 /2021

104 /2021

Ajankohta: Avovesikauden loppuun

Tidpunkt: Till slutet av öppet vatten-säsongen

Time: To the end of the open water season

1 14, A608

Lisää
Inför
Add



60°16.307'N 27°06.468'E

2
Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.
Orange rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.
Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.
(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 13 10.05.2021

*104 /2021 (2021-05-10)

Suomi. Suomenlahti. Sipoo. Simsalöfjärden. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Sibbo. Simsalöfjärden. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Sipoo. Simsalöfjärden. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)	99 /2021
18 (INT 1250)	98 /2021
192 (INT 1160)	69 /2021
A625	99 /2021
B625	98 /2021

1 17, 18, 192, A625, B625

Lisää
Inför
Add



60°13.647'N 25°15.955'E | 86793

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 12 30.04.2021

*99 /2021 (2021-04-29)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Kilpilähti. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Borgå. Sköldvik. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Kilpilähti. Buoyage

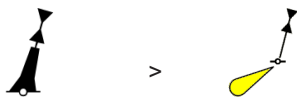
Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)	62 /2021
103.C (INT 12491)	62 /2021
A622,A622.1,A622.2	98 /2021

1 17, 103.C, A622, A622.1

Vaihda
Ersätt
Change



60°18.026'N 25°33.668'E | 86852

2 17, 103.C, A622, A622.1, A622.2

Vaihda
Ersätt
Change



60°18.658'N 25°34.106'E | 86853

3 17, 103.C, A622, A622.1, A622.2

Vaihda
Ersätt
Change



60°18.928'N 25°34.030'E | 86854

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 12 30.04.2021

*98(T) /2021 (2021-04-29)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Kytö. ODAS -poiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Esbo. Kytö. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)	81 /2021
19 (INT 1251)	97 /2021
A627	97 /2021
B627	97 /2021

Ajankohta: avovesikauden loppuun
Tidpunkt: till slutet av öppet vatten-säsongen
Time: to the end of the open water season

1 18, 19, A627, B627

Lisää
Inför
Add



60°03.444'N 24°43.416'E

2

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange klotboj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 12 30.04.2021

*97 /2021 (2021-04-29)

Suomi. Suomenlahti. Siuntio. Pikkalanlahti. Turvalaitteet. Väylät. Satamat
Finland. Finska viken. Sjundeå. Pickalaviken. Säkerhetsanordningar. Farleder. Hamnar
Finland. Gulf of Finland. Siuntio. Pikkalanlahti. Buoyage. Fairways. Ports

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

19 (INT 1251)

11 /2021

132 (INT 12511)

260 /2020

952

96 /2021

A/Helsinki - Tallinna

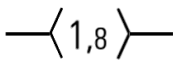
90 /2021

B/INDEX,B629,B630,B/Helsinki - Tallinn

96 /2021

1 19, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B629, B630, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°03.916'N 24°21.719'E

(2) 60°04.096'N 24°21.347'E

(3) 60°04.586'N 24°18.277'E

(4) 60°04.637'N 24°18.134'E

2 19, 132, B630

Lisää
Inför
Add



60°04.588'N 24°18.310'E | 86607

3 19, 132, B630

Lisää
Inför
Add



60°04.590'N 24°18.236'E | 86608

4 19, 132, B630

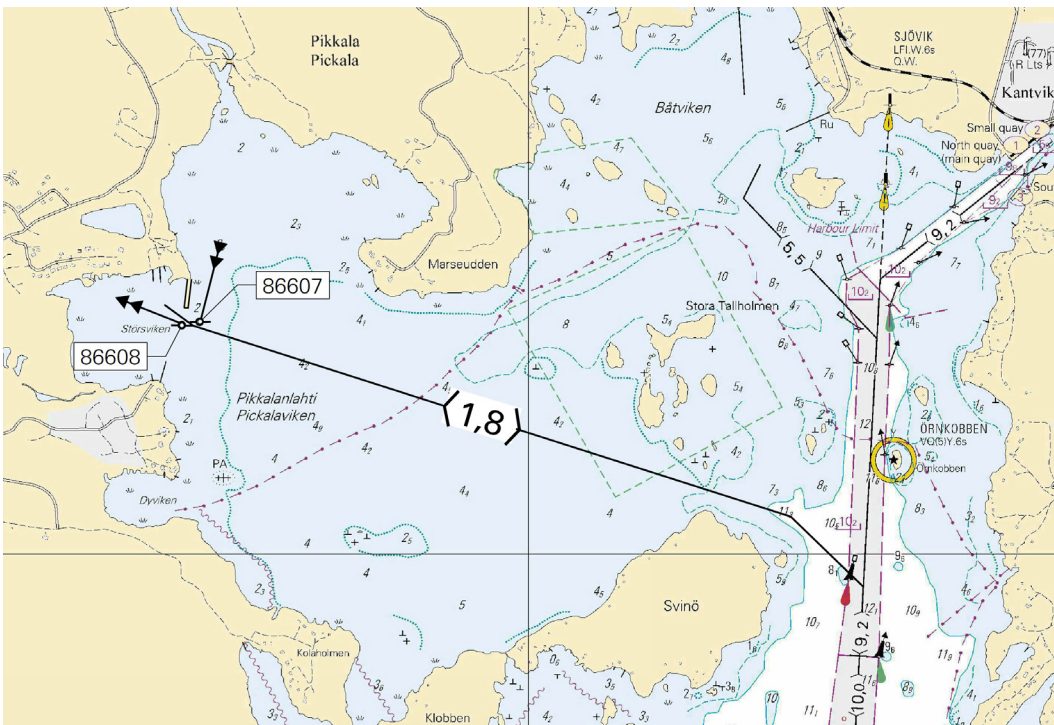
Lisää
Inför
Add



Aallonmurtaja seuraavien pisteiden välille:
Vågbrytare mellan följande positioner:
Breakwater between the following positions:

(1) 60°04.702'N 24°18.262'E

(2) 60°04.626'N 24°18.247'E



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 11 20.04.2021

*90 /2021 (2021-04-20)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Houtere. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Houtere. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Houtere. Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B (INT 12461)

951

A/INDEX,A607

Edellinen / Föregående / Previous

63 /2021

63 /2021

70 /2021

82 /2021

82 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 18(T) /2021

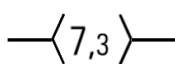
Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A607

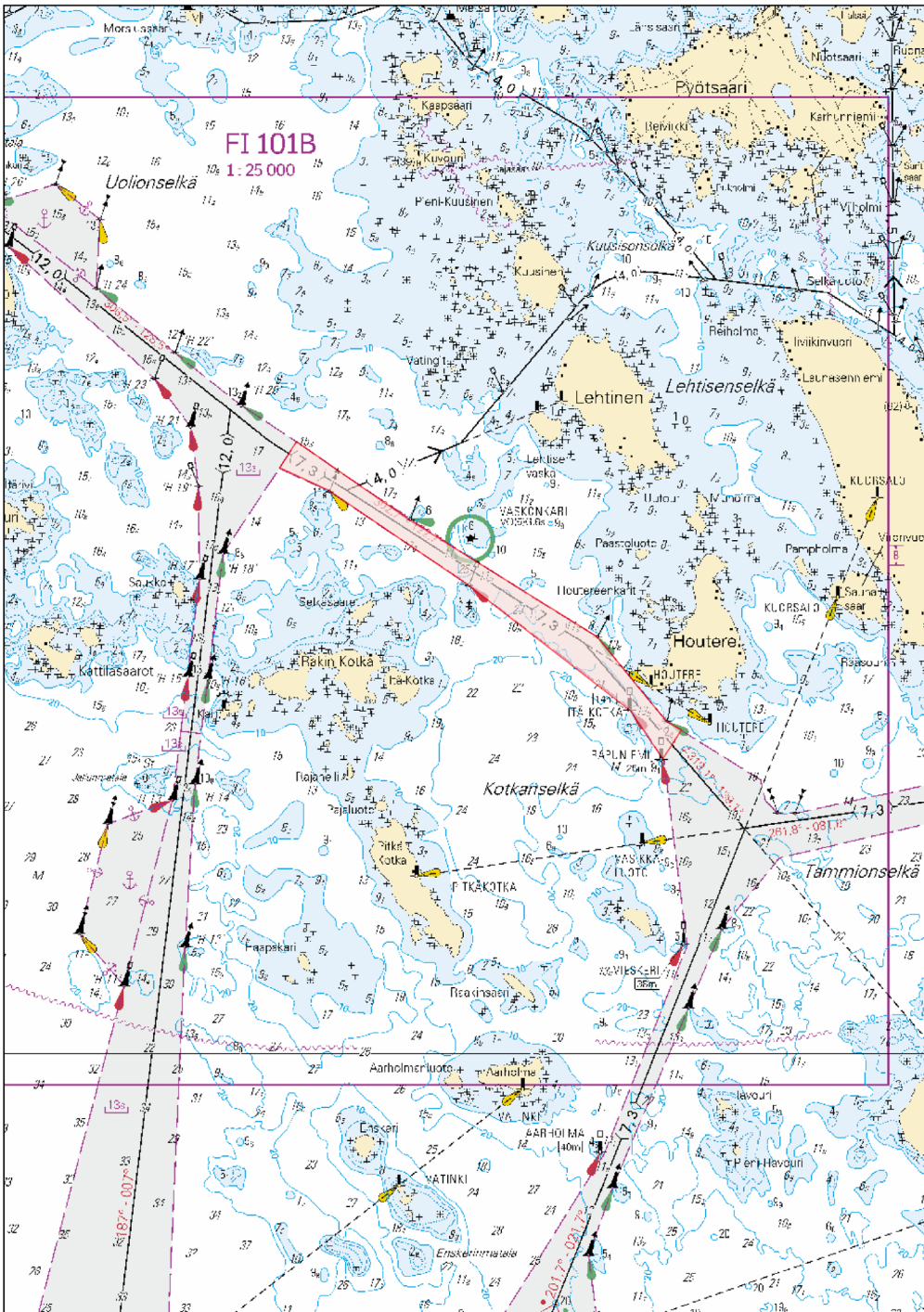
**Lisää
Inför
Add**



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/Ufs/NtM 10 10.04.2021

82 /2021 (2021-04-09)

Venäjä. Suomenlahti. Suomen talousvyöhyke (EEZ). Narva-Jõesuun P -puoli. Kaapelit ja johdot
Ryssland. Finska viken. Finlands ekonomiska zon (EEZ). N om Narva-Jõesuu. Kablar och rörledningar
Russia. Gulf of Finland. Finnish EEZ. N of Narva-Jõesuu. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

951

A/INDEX

Edellinen / Föregående / Previous

70 /2021

81 /2021

- (1) 59°30.97'N 28°04.72'E
 (2) 59°31.20'N 28°01.82'E
 (3) 59°31.38'N 28°00.06'E
 (4) 59°31.45'N 27°59.63'E
 (5) 59°31.64'N 27°58.82'E
 (6) 59°31.78'N 27°57.28'E
 (7) 59°32.52'N 27°53.16'E
 (8) 59°33.47'N 27°49.50'E
 (9) 59°35.14'N 27°43.13'E
 (10) 59°36.10'N 27°39.46'E
 (11) 59°36.45'N 27°38.05'E
 (12) 59°37.30'N 27°34.06'E
 (13) 59°37.81'N 27°31.02'E
 (14) 59°38.95'N 27°25.67'E
 (15) 59°39.52'N 27°22.17'E
 (16) 59°40.64'N 27°13.76'E
 (17) 59°40.84'N 27°11.95'E
 (18) 59°40.97'N 27°11.09'E
 (19) 59°41.33'N 27°08.87'E
 (20) 59°41.49'N 27°07.70'E
 (21) 59°41.90'N 27°03.84'E
 (22) 59°42.96'N 26°56.14'E
 (23) 59°44.07'N 26°53.62'E
 (24) 59°45.30'N 26°51.50'E
 (25) 59°49.44'N 26°43.19'E
 (26) 59°52.36'N 26°37.53'E
 (27) 59°53.39'N 26°35.68'E
 (28) 59°55.87'N 26°30.27'E
 (29) 59°57.81'N 26°26.71'E
 (30) 59°59.42'N 26°23.32'E

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(NtM 11/1099/2021, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 10 10.04.2021

*81 /2021 (2021-04-09)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Hernesaari. Poistetut erikoismerkit. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Ärtholmen. Indragna specialmärken. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Hernesaari. Withdrawn special marks. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

69 /2021

A626,A626.1

70 /2021

B626,B626.1

73 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 238(T) /2020

Viite/Referens/Reference: 296(T) /2020

Viite/Referens/Reference: 69(T) /2021

1 18, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete



60°08.630'N 24°55.700'E | 86345

2 18, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete



60°08.670'N 24°55.875'E | 86347

3 18, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete

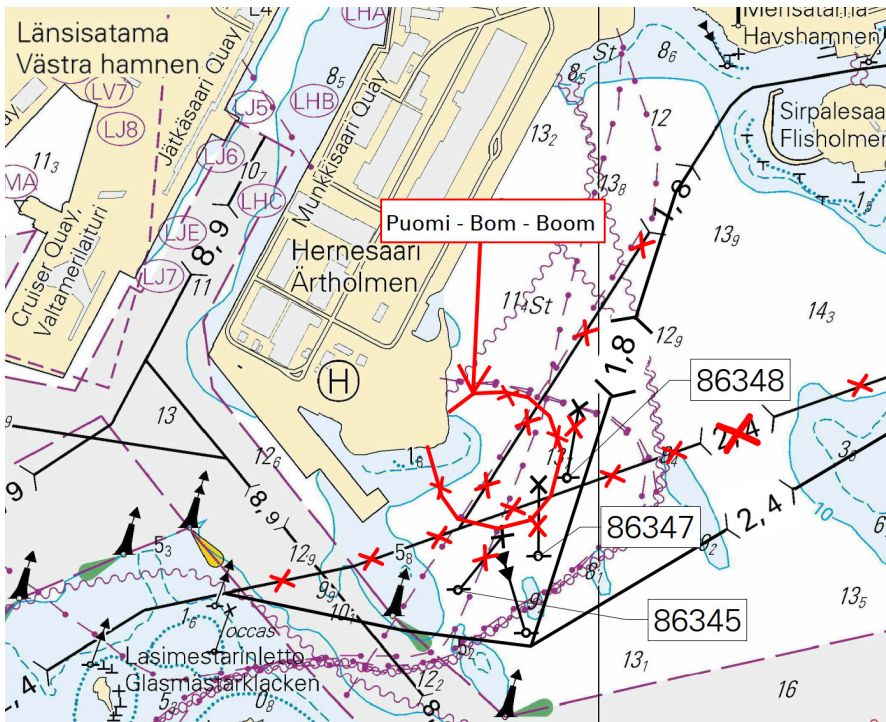


60°08.750'N 24°55.920'E | 86348

Erikoismerkit ja puomi on poistettu. Ks. kuva alla.

Specialmärkena och en bom har indragits. Se bilden nedan.

Special marks and a boom has been withdrawn. See picture below.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Helsingin kaupunki, Helsingfors stad 2021)

Tm/UfS/NtM 9 31.03.2021

*70 /2021 (2021-03-31)

Suomi. Suomenlahti. Loviisa. Orregrund. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Lovisa. Orregrund. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Loviisa. Orregrund. Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

15 (INT 1247)

34 /2021

101.C (INT 12461)

63 /2021

951

63 /2021

A/INDEX,A613,A615,A616

69 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 34(T) /2021

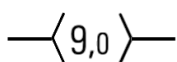
Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

2 15, 101.C, 951, A/INDEX, A613, A615, A616

**Lisää
Inför
Add**



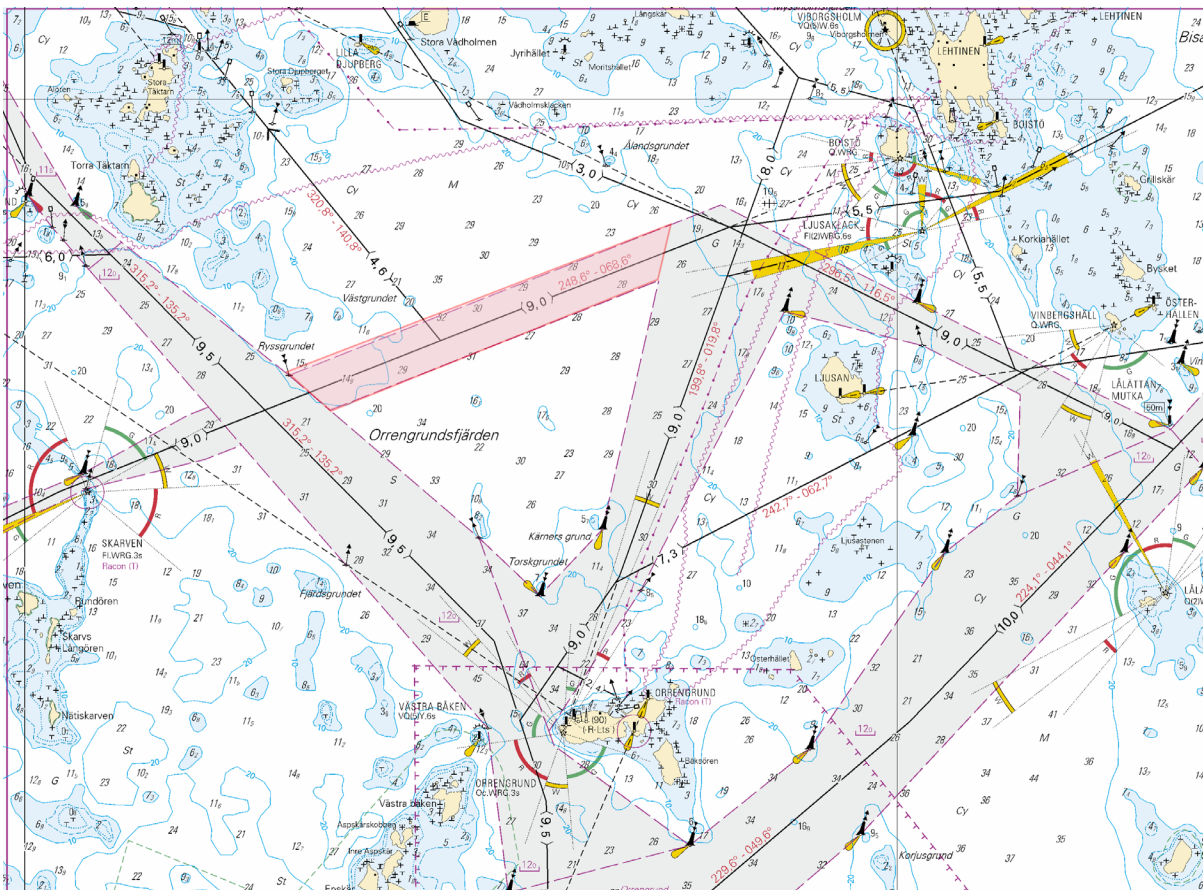
Seuraavien pisteiden välille:

(1) 60°18.35'N 26°23.24'E

Mellan följande positioner:

(2) 60°19.14'N 26°27.33'E

Between the following positions:



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/Ufs/NtM 9 31.03.2021

*69(T) /2021 (2021-03-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren väylä (11.0 m). Rajoitukset. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Helsingfors. Farleden till Nordsjö (11.0 m). Begränsningar. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Channel to Vuosaari (11.0 m). Restrictions. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	68 /2021
192 (INT 1160)	53 /2021
952	68 /2021
A625,A/Helsinki - Tallinna	68 /2021
B625,B/Helsinki - Tallinn	68 /2021

Ajankohta: n. 30.9.2021 asti

Tidpunkt: till ca 30.9.2021

Time: until about 30 September 2021

Viite/Referens/Reference: 296(T) /2020

Vuosaaren satamassa ja Vuosaaren väylällä suoritetaan ruoppaus- ja louhintatöitä.

Louhintätöiden vuoksi väyläaluetta on paikoin rajoitettu turvalaitteilla. Työyksiköt kuuntelevat VHF-kanavaa 71. Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.

Lisätietoja: <https://maps.ramboll.fi/vuosaari>

Muddring och schaktning pågår i Nordsjö hamn och Nordsjö leden. Farledsområdet är ställvis avgränsat med säkerhetsanordningar på grund av schaktning. Fartyg i området ska sänka farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen. Arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanalen 71.

Ytterligare uppgifter: <https://maps.ramboll.fi/vuosaari>

Dredging and excavation operations underway in the Port of Vuosaari and the channel to Vuosaari. Due to excavation, parts of the fairway area have been restricted using aids to navigation. Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating wash in the vicinity of the work vessels. Work teams monitor VHF channel 71. More information: <https://maps.ramboll.fi/vuosaari>

2

Työalukset:

Ruoppaaja Kahmari2 MMSI: 230940290
Poralautta Playmate MMSI: 230025060
Kuokkaruoppaaja Attila MMSI: 230985740
Itsekulkeva proomu Terra 1 MMSI: 230942790
Itsekulkeva proomu Terra 2 MMSI: 230942800
Itsekulkeva proomu Hans MMSI: 230034540
Itsekulkeva proomu George MMSI: 230034510
Mittausvene Lokki MMSI: 230070680
Hinaaja Jacob MMSI: 230025450
Hinaaja Halli MMSI: 230938960
Hinaaja Pollux MMSI: 230980380
Hinaaja/monitoimialus Eija MMSI: 230093590

Läjäytysalueet: 1) 60°02.8'N 25°14.2'E 2) 60°08.80'N 24 55.70'E. Ks tiedonanto TM 36/296(T)/2020.

Arbetsfartyg:

Mudderverket Kahmari 2 - MMSI 230940290
Mudderverket NORDIC GIANT - MMSI 212709000
Borrplattform PLAYMATE - MMSI 230025060
Bogserbåt Halli - MMSI 230938960
Bogserbåt Jacob - MMSI 230025450
Bogserbåt Eija - MMSI 230093590
Bogserbåt Isac - MMSI 230140160
Pråm WADDEN 3 - MMSI 209813000
Pråm WADDEN 2 - MMSI 209099000
Pråm Terra 1 - MMSI 230942790
Pråm Terra 2 - MMSI 230942800
Mätningfartyget Lokki - MMSI 230070680

Tipplatserna: 1) 60°02.8'N 25°14.2'E 2) 60°08.80'N 24 55.70'E. Se notis UfS 36/296(T)/2020.

The work vessels:

The dredger Kahmari 2 - MMSI 230940290
The dredger NORDIC GIANT - MMSI 212709000
Drilling platform PLAYMATE - MMSI 230025060
Tug boat Halli - MMSI 230938960
Tug boat Jacob - MMSI 230025450
Tug boat Eija - MMSI 230093590
Tug boat Isac - MMSI 230140160
Barge WADDEN 3 - MMSI 209813000
Barge WADDEN 2 - MMSI 209099000
Barge Terra 1 - MMSI 230942790
Barge Terra 2 - MMSI 230942800
Survey vessel Lokki - MMSI 230070680

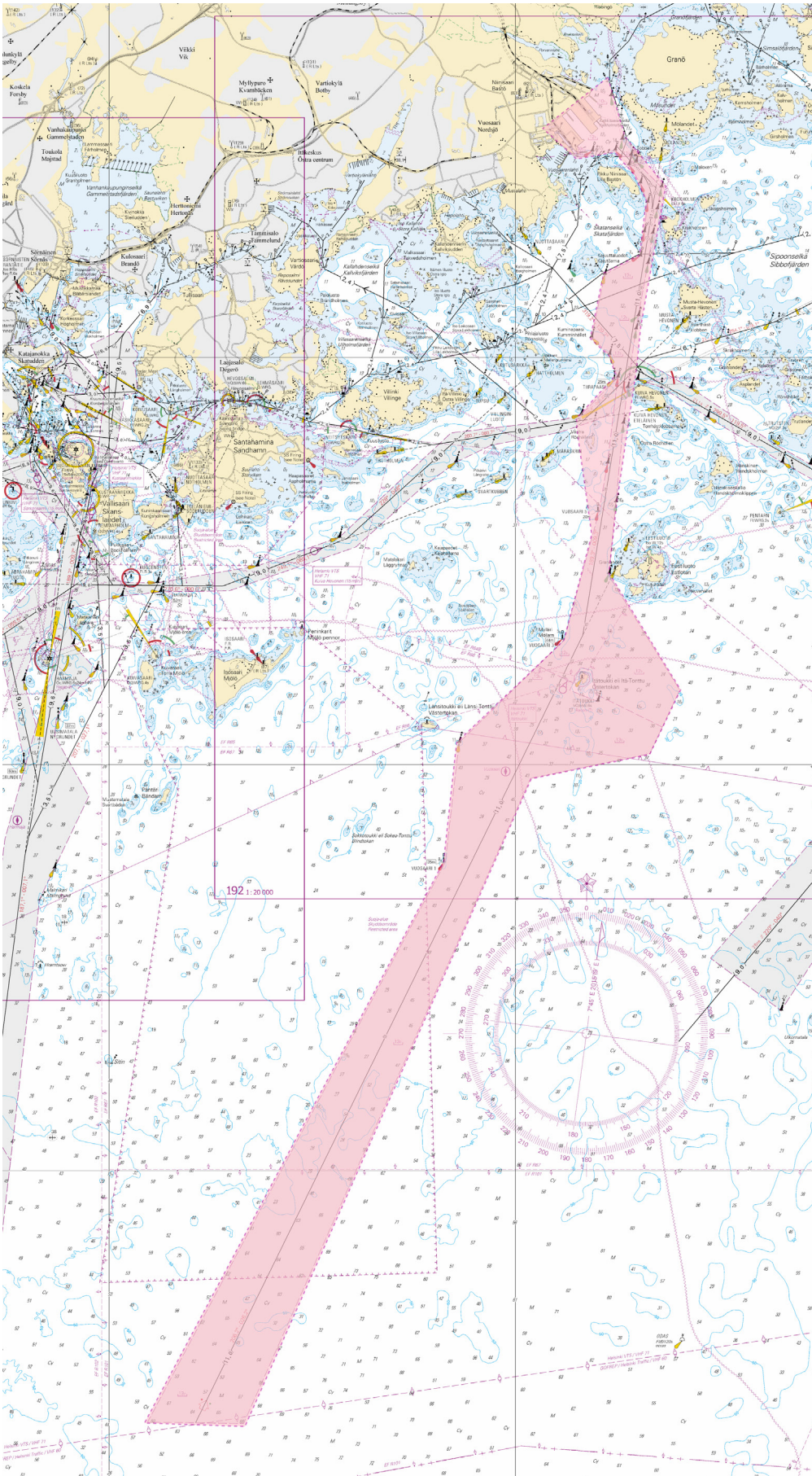
Spoil grounds: 1) 60°02.8'N 25°14.2'E 2) 60°08.80'N 24 55.70'E. See notice NtM 36/296(T)/2020.

3 18, 192, 952, A625, A/Helsinki - Tallinna, B625, B/Helsinki - Tallinn

**Lisää
Inför
Add**

Ruoppaus- ja louhintatöitä pisteiden välillä: Ks. kuva.
Muddring och schaktning mellan positionerna: Se bild.
Dredging and excavation between positions: See image.

(1) 60°12.9'N 25°11.9'E
(2) 59°56.9'N 25°02.1'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 9 31.03.2021

*68(T) /2021 (2021-03-31)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Majakka Suomenlinnan Kirkko sammutettu. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Fyren Sveaborgs Kyrka släckt. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Light Suomenlinnan Kirkko extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	53 /2021
191 (INT 1159)	43 /2021
952	67 /2021
A626,A626.1,A/Helsinki - Tallinna	63 /2021
B626,B626.1,B/Helsinki - Tallinn	67 /2021

Ajankohta: n. 5.4.2021 - n. 26.9.2021 asti
Tidpunkt: ca 5.4.2021 - till ca 26.9.2021
Time: approx. from 5 April 2021 to approx. 26 September 2021

Kunnostustöiden aikana majakan valo ja racon ovat poissa toiminnasta.
Under reparationsarbetet är fyrens ljus och racon ur bruk.
The light and racon of the lighthouse are inoperative during the repair work.

2 18, 191, 952, A626, A626.1, A/Helsinki - Tallinna, B626, B626.1, B/Helsinki - Tallinn



Muuta
Ändra
Amend

SUOMENLINNAN KIRKKO
SVEABORGS KYRKA
Fl(4)W.15s (exting)
Racon (M) (not in use)

60°08.87'N 24°59.18'E | 11437,
(C5190.1)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 8 20.03.2021

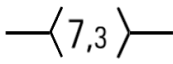
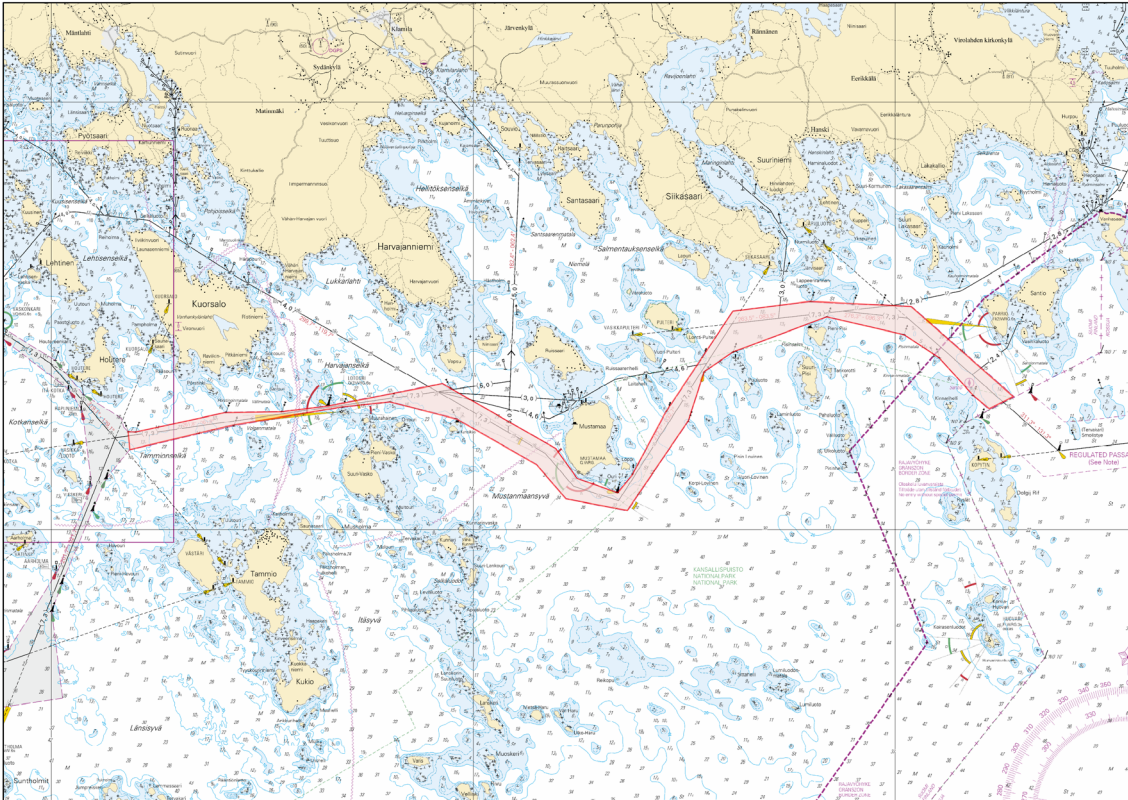
*63 /2021 (2021-03-19)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Kuorsalo. Väylä on avattu liikenteelle. Väylät
Finland. Finska viken. Vederlax. Kuorsalo. Farleden har öppnats för sjötrafik. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Kuorsalo. The channel has been opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	35 /2021
14 (INT 1246)	35 /2021
101.B (INT 12461)	35 /2021
951	35 /2021
A/INDEX,A600.B,A604,A605,A607	62 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 35(T) /2021

Väylä on avattu liikenteelle.
Farleden har öppnats för sjötrafik.
The channel has been opened to vessel traffic.

Lisää
Inför
AddSeuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:(1) 60°26.07'N 27°21.51'E
(2) 60°26.49'N 27°42.58'E

Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/Ufs/NtM 8 20.03.2021

*62 /2021 (2021-03-19)

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Kalvön. Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Utanför Borgå. Kalvön. Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. Kalvön. Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

61 /2021

103.C (INT 12491)

54 /2021

952

61 /2021

A622,A622.1,A623

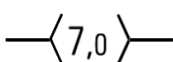
61 /2021

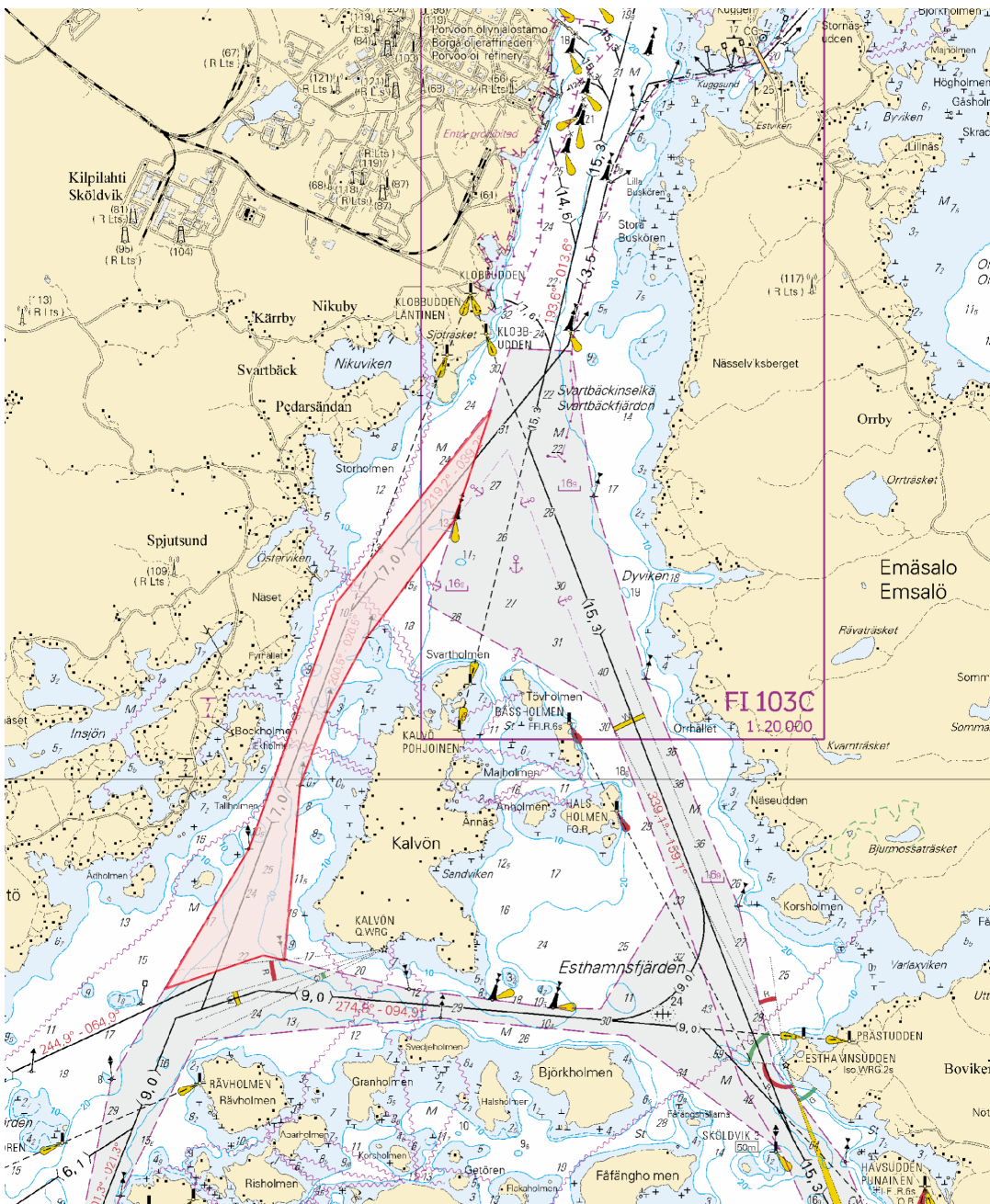
Kumotaan/Utgår/Cancelled: 16(T) /2021

Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

Lisää
Inför
AddSeuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:(1) 60°14.00'N 25°29.70'E
(2) 60°16.62'N 25°32.34'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/Ufs/NtM 8 20.03.2021

*61 /2021 (2021-03-19)

Suomi. Suomenlahti. Sipoo. Bodö. Väylänosat on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Sibbo. Bodö. Farledsavsnitten har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Sipoo. Bodö. Channel sections opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

952

A623,A623.4,A/Helsinki - Tallinna

B/Helsinki - Tallinn

Edellinen / Föregående / Previous

60 /2021

60 /2021

60 /2021

60 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 15(T) /2021

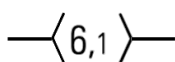
Väyläosuudet on avattu liikenteelle.

Farledsavnittena har öppnats för sjötrafik.

The channel sections has been opened to vessel traffic.

2 17, 952, A623, A623.4, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add

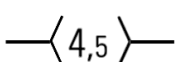


Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E
(2) 60°13.27'N 25°28.88'E

3 17, 952, A623, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

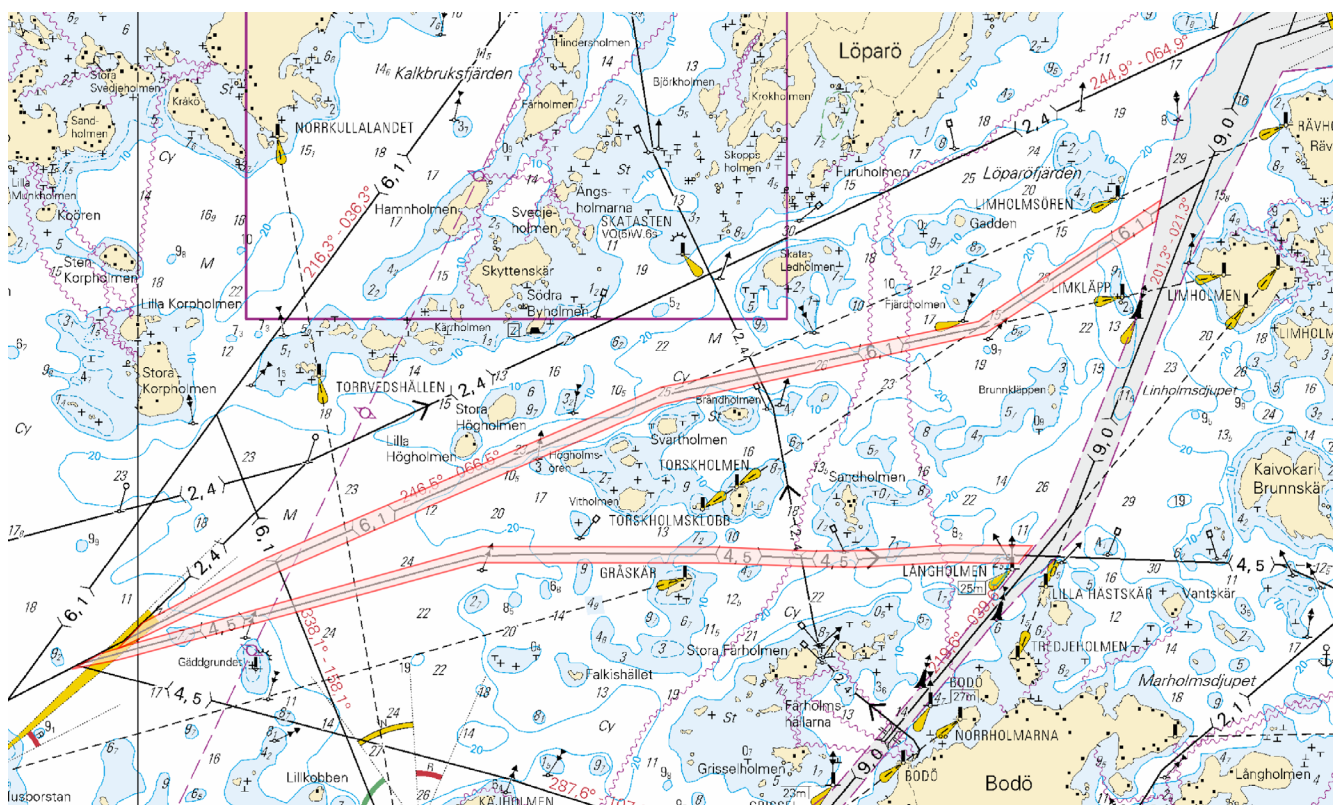
Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E
(2) 60°11.69'N 25°27.48'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UFS/NtM 8 20.03.2021

*60 /2021 (2021-03-19)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Bodö. Nopeusrajoitus, kohtaamis- ja ohituskielto on poistettu. Väylät

Finland. Finska viken. Borgå. Bodö. Fartbegränsning, mötes- och omkörningsförbudet har hävts. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Bodö. Speed limit, meeting and overtaking prohibition has been lifted. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

54 /2021

952

56 /2021

A/INDEX,A623,A623.1

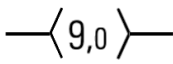
54 /2021

B/INDEX

59 /2021

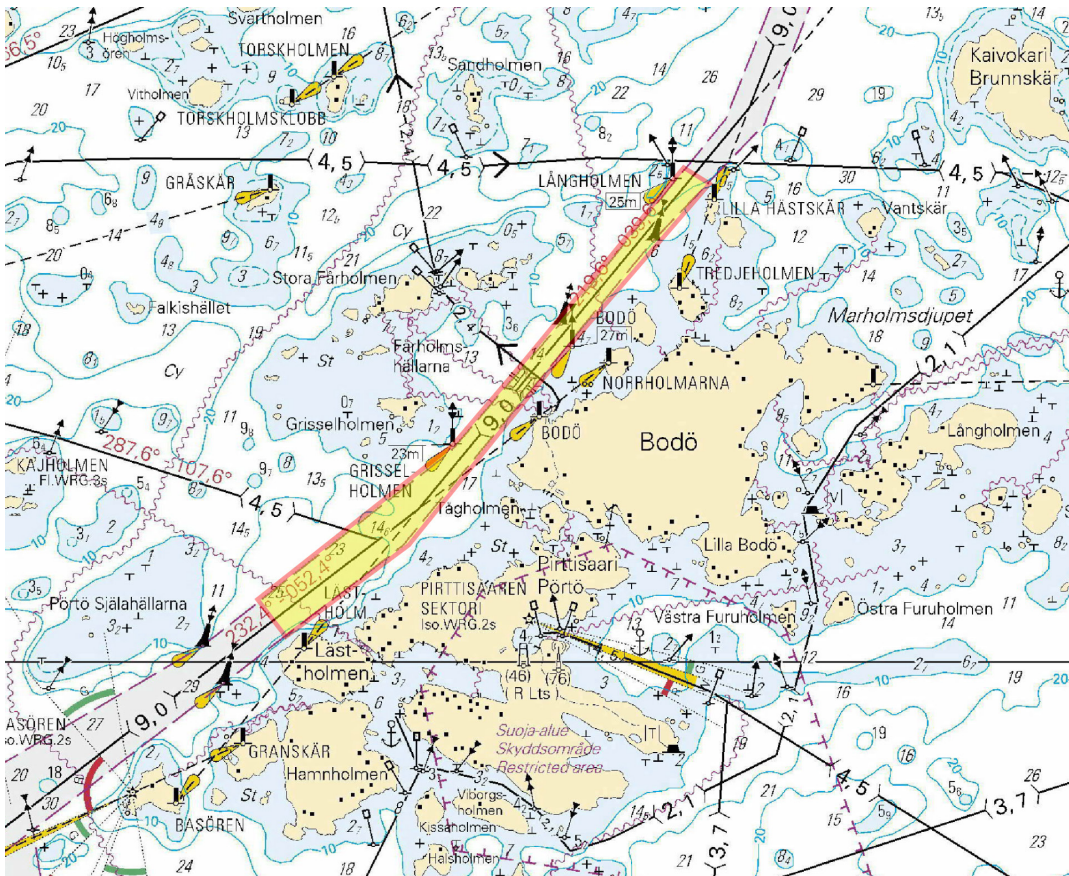
Kumotaan/Utgår/Cancelled: 44(T) /2021

Muuta
Ändra
Amend



Liikennerajoitukset on poistettu seuraavien pisteiden väliltä: (1) 60°10.05'N 25°24.78'E
 Trafikbegränsningarna har hävts mellan följande positioner: (2) 60°11.62'N 25°27.27'E
 Trafficrestrictions lifted between the following positions:

2



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 6 28.02.2021

*54 /2021 (2021-02-26)

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Kilpilähti. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Utanför Borgå. Sköldvik. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. Kilpilähti. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

44 /2021

103.C,103.C1 (INT 12491)

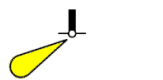
16 /2021

A622,A622.1,A623

53 /2021

1 17, 103.C, 103.C1, A622, A622.1

Muuta
Ändra
Amend



KLOBBUDDEN

Q.W





KLOBBUDDEN

Q.G

Alempi
Nedre
Front

60°17.250'N 25°32.458'E | 43, (C5248)

2 17, 103.C, 103.C1, A622, A622.1, A623

Muuta  >  **Ylempi**
Ändra **KLOBBUDDEN** **LFI.W.6s** > **KLOBBUDDEN** **LFI.G.6s** **Övre**
Amend **60°17.455'N 25°32.300'E | 44,**
(C5248.1)
Rear

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 6 28.02.2021

***53 /2021** (2021-02-26)

Suomi. Suomenlahti. Sipoo. Itätoukki. Vuosaaren väylä (11.0 m). Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Sibbo. Östertokan. Farleden till Nordsjö (11.0 m). Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Sipoo. Itätoukki. Channel to Vuosaari (11.0 m). Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

43 /2021

192 (INT 1160)

14 /2021

A625

44 /2021

B625

48 /2021

1 18, 192, A625, B625

Muuta  >  **60°05.777'N 25°12.030'E | 75909**
Ändra
Amend

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 5 20.02.2021

***44(T) /2021** (2021-02-18)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Bodö. Nopeusrajoitus.. Kohtaamis- ja ohituskielto. Väylät

Finland. Finska viken. Borgå. Bodö. Fartbegränsning. Mötes- och omkörningsförbud. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Bodö. Speed limit. Meeting and overtaking prohibited. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

16 /2021

952

43 /2021

A/INDEX,A623,A623.1

43 /2021

B/INDEX

43 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

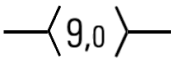
Time: Until further notice

Nopeusrajoitus 9 km/h (5 solmua) sekä kohtaamis- ja ohituskielto seuraavalle Etelä-Suomen talviväylän osuudelle: Lästholm–Långholmen. Alukset eivät saa kohdata tai ohittaa toisiaan.

Fartbegränsningen 9 km/h (5 knop) samt mötes- och omkörningsförbud på följande avsnitt av Södra Finlands vinterfarled: Lästholm–Långholmen. Fartyg får inte möta eller köra om varandra.

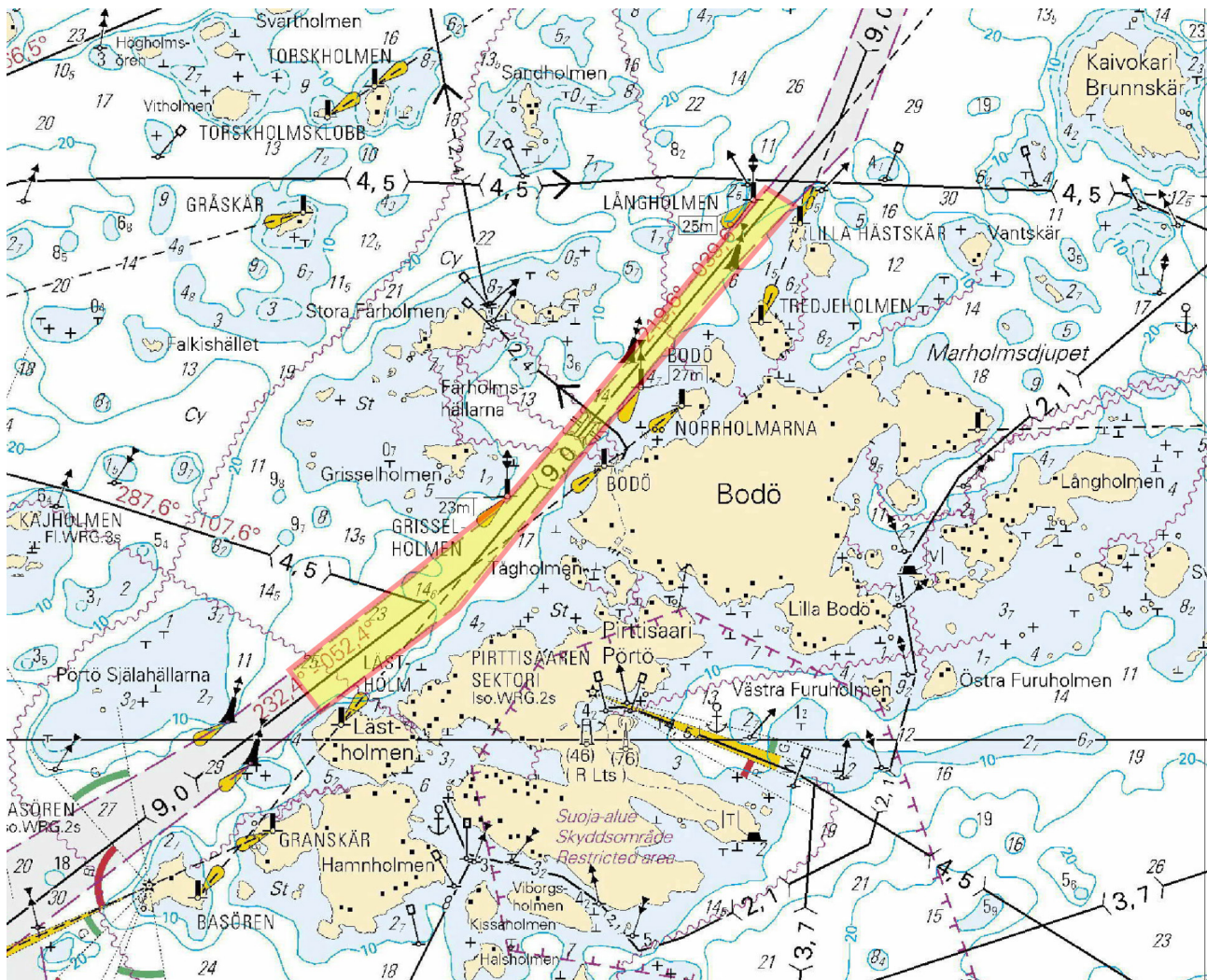
The speed limit 9 km/h (5 knots) and a meeting and overtaking prohibition in the following section of Southern Finland's winter navigation route: Lästholm–Långholmen. Meeting and overtaking is prohibited.

Muuta
Ändra
Amend



Nopeusrajoitus 9 km/h (5 solmua). Kohtaamis- ja ohituskielto:
Fartbegränsning 9 km/h (5 knop). Mötes- och omkörningsförbud:
Speed limit 9 km/h (5 knots). Meeting and overtaking prohibited

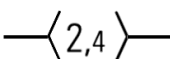
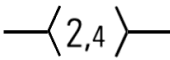






(1) 60°10.05'N 25°24.78'E
(2) 60°11.62'N 25°27.27'E

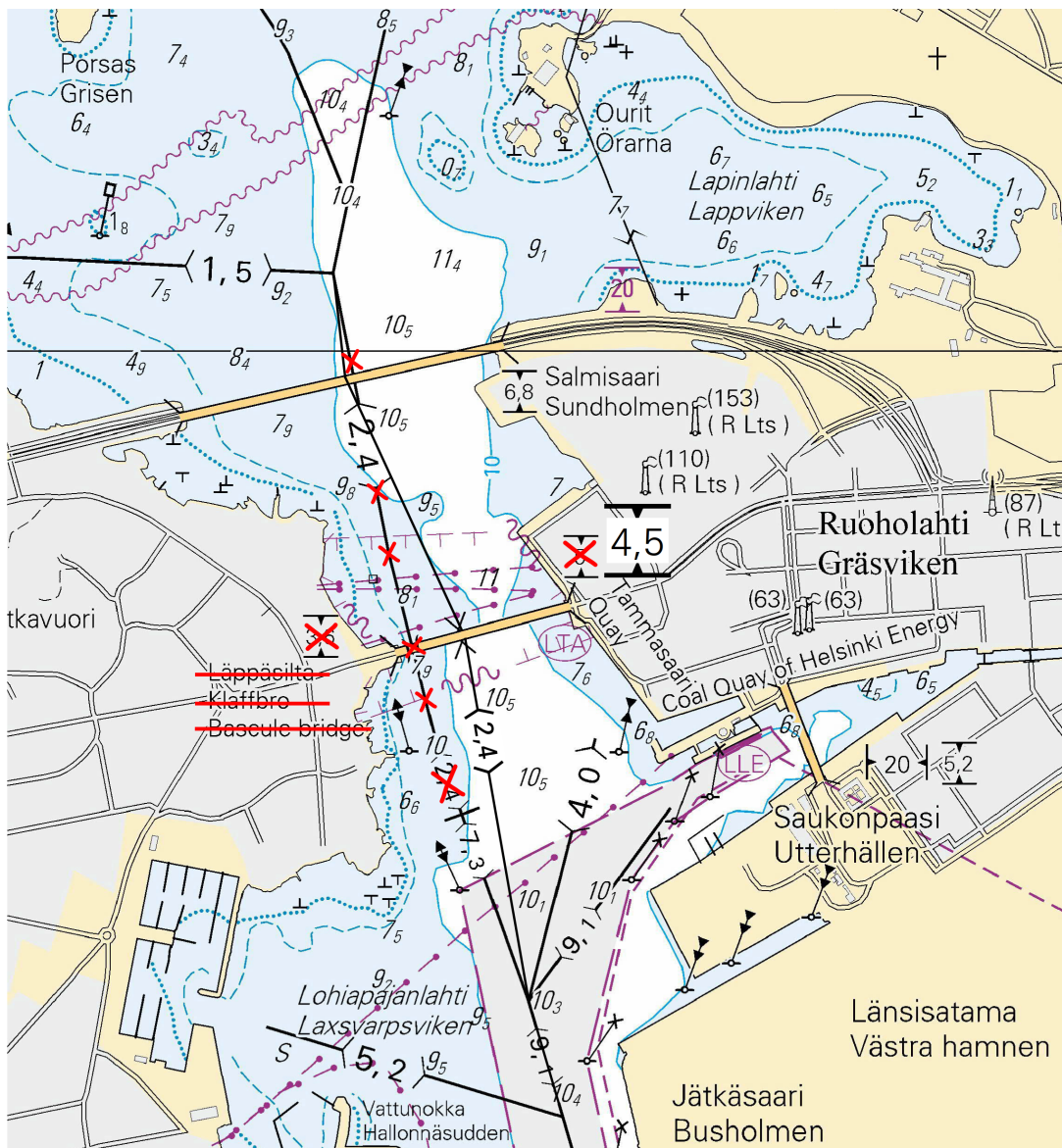


Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Lauttasaari. Väylät. Rakennettu maasto. Alikulkukorkeudet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Drumsö. Farleder. Byggnader. Segelfri höjd
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Lauttasaari. Fairways. Cultural Features. Vertical Clearances

	Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
	18 (INT 1250)	14 /2021
	191 (INT 1159)	296 /2020
	952	41 /2021
	A/INDEX,A626,A626.1,A627,A/Helsinki - Tallinna	35 /2021
	B/INDEX,B626,B626.1,B627,B/Helsinki - Tallinn	42 /2021
1	18, 191, 952, A/INDEX, A626, A626.1, A627, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B626.1, B627, B/Helsinki - Tallinn	
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:
		(1) 60°09.548'N 24°53.824'E (2) 60°10.076'N 24°53.572'E
2	18, 191, 952, A/INDEX, A626, A626.1, A627, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B626.1, B627, B/Helsinki - Tallinn	
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:
		(1) 60°09.366'N 24°53.955'E (2) 60°09.721'N 24°53.830'E (3) 60°09.975'N 24°53.595'E (4) 60°10.076'N 24°53.572'E
3	18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1	
Poista Stryk Delete		Läppäsilta Klaffbro Bascule bridge
		60°09.71'N 24°53.72'E
4	18, 191, A626, A626.1, A627, B626, B626.1, B627	
Poista Stryk Delete		
		60°09.7'N 24°53.5'E
5	18, A626.1, B626.1	
Muuta Ändra Amend	 > 	
		60°09.72'N 24°54.17'E
6	A626, B626	
Muuta Ändra Amend	 > 	
		60°09.67'N 24°53.95'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 4 10.02.2021

*35(T) /2021 (2021-02-10)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Kuorsalo. Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Kuorsalo. Farleden avstängd under vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Kuorsalo. Channel closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B (INT 12461)

951

A/INDEX,A600.B,A604,A605,A607

Edellinen / Föregående / Previous

18 /2021

18 /2021

34 /2021

34 /2021

34 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

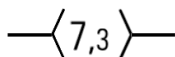
Väylä on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

Farleden är avstängd för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A600.B, A604, A605, A607

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farleden är avstängd mellan följande positioner:
The channel will be closed between the following positions:

(1) 60°26.07'N 27°21.51'E
(2) 60°26.49'N 27°42.58'E

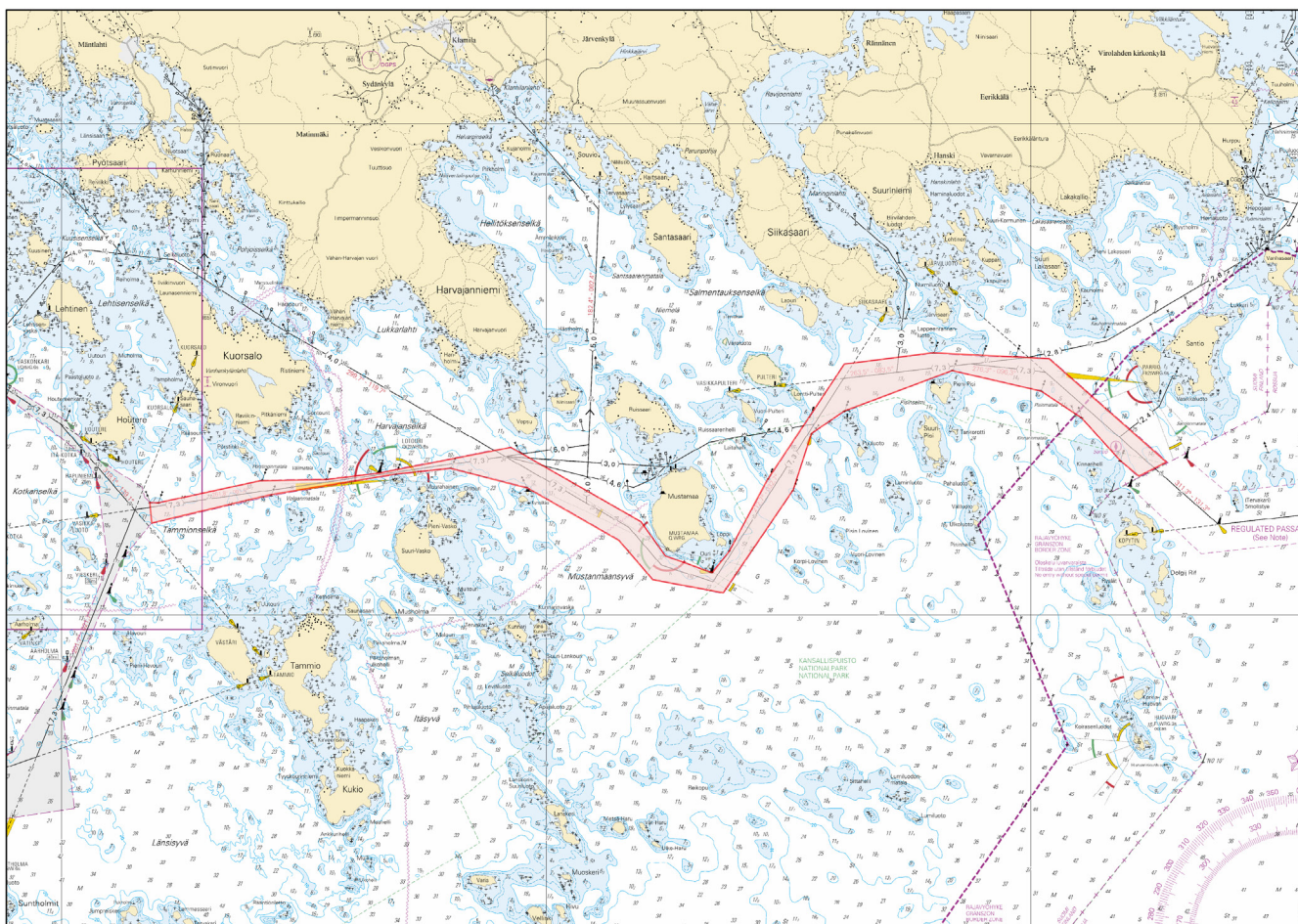
3

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulku-
neuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 4 10.02.2021

*34(T) /2021 (2021-02-10)

Suomi. Suomenlahti. Loviisa. Orregrund. Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Finska viken. Lovisa. Orregrund. Farledsavsnittet avstängt under vintersäsongen. Farleder

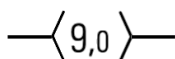
Finland. Gulf of Finland. Loviisa. Orregrund. Channel section closed for the winter season. Fairways

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Väylä on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.
Farleden är avstängd för sjötrafik under vintersäsongen.
The channel will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 15, 101.C, 951, A/INDEX, A613, A615, A616

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farleden är avstängd mellan följande positioner:
The channel will be closed between the following positions:

(1) 60°18.35'N 26°23.24'E
(2) 60°19.14'N 26°27.33'E

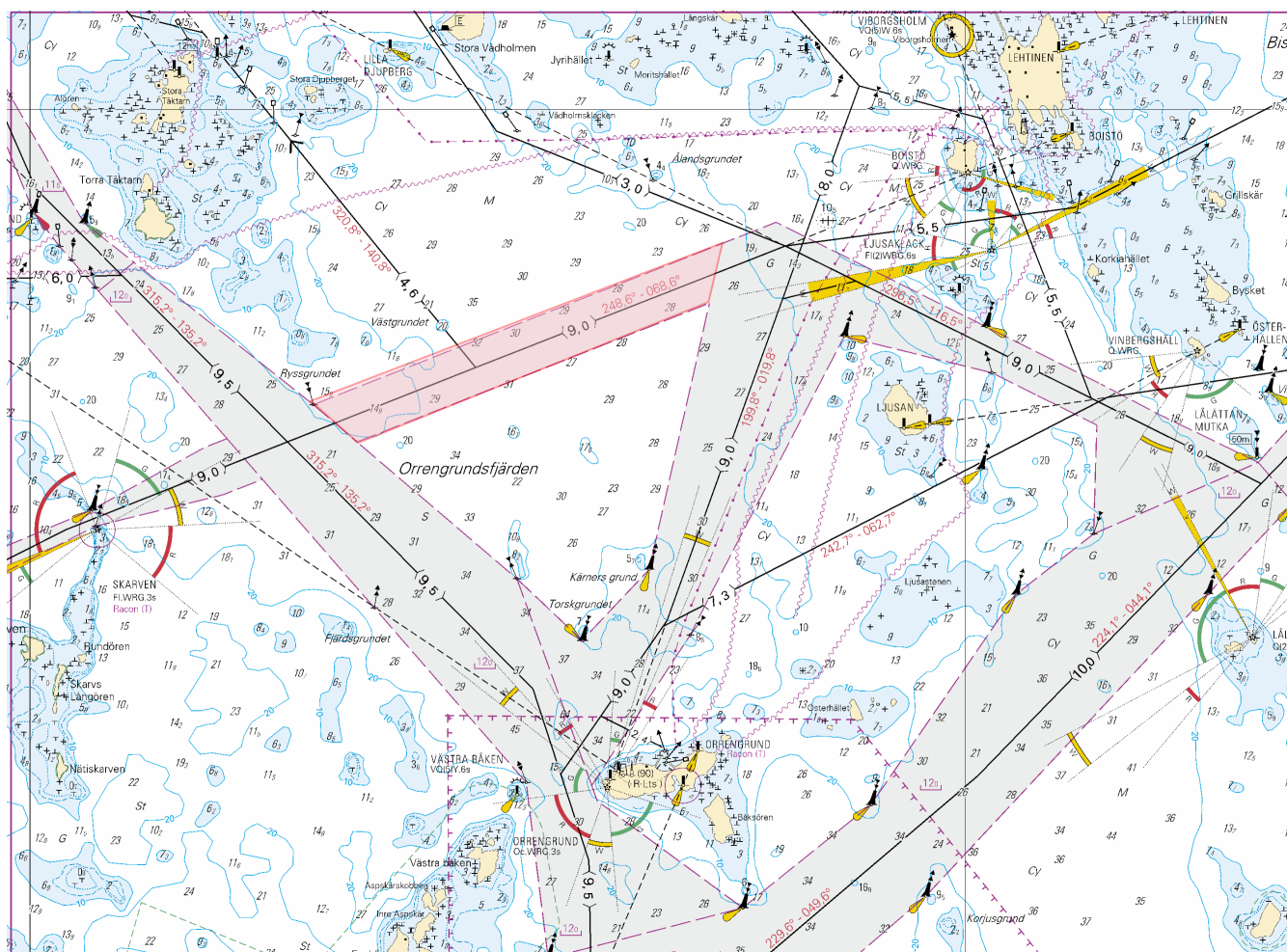
3

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulku-
neuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Tm/UfS/NtM 2 20.01.2021

20(T) /2021 (2021-01-20)

Venäjä. Suomenlahti. TSS OFF ROOSHER ISLAND. Majakka Rodser sammutettu. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet
Ryssland. Finska viken. TSS OFF ROOSHER ISLAND. Fyren Rodser släckt. Underrättelsen upprepas. Säkerhet-
sanordningar

Russia. Gulf of Finland. TSS OFF ROOSHER ISLAND. Lighthouse Rodser extinguished. Notice repeated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

951

19 /2021

A/INDEX,A/INDEX

19 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 25(T) /2018

1 951, A/INDEX, A/INDEX

Muuta
Ändra
Amend



RODSER

Fl(2)W.15s (exting)

59°58.1'N 26°40.9'E

(NtM 2/56(T)/2021, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 2 20.01.2021

19(T) /2021 (2021-01-20)

Venäjä. Suomenlahti. Suursaaren LO -puoli. Loisto Severnyj Virgin sammutettu. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet
Ryssland. Finska viken. NV om Hogland. Fyren Severnyj Virgin släckt. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanord-
ningar

Russia. Gulf of Finland. NW of Gogland. Light Severnyj Virgin extinguished. Notice repeated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

951

18 /2021

A/INDEX

18 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 203(T) /2017

1 951, A/INDEX

Muuta
Ändra
Amend



SEVERNYJ VIRGIN

Fl.W.4s (exting)

59°56.42'N 26°51.54'E

(NtM 2/56(T)/2021, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 2 20.01.2021

*18(T) /2021 (2021-01-20)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Houtere. Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Houtere. Farledsavsnittet avstängt under vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Houtere. Channel section closed for the winter season. Fairways

Ajankohta: Toistaiseksi
 Tidpunkt: Tills vidare
 Time: Until further notice

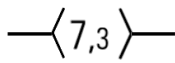
Väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

Farledsavnittet är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A607

Poista
 Stryk
 Delete



Suuraavien pisteiden väliltä:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E
 (2) 60°26.44'N 27°20.85'E

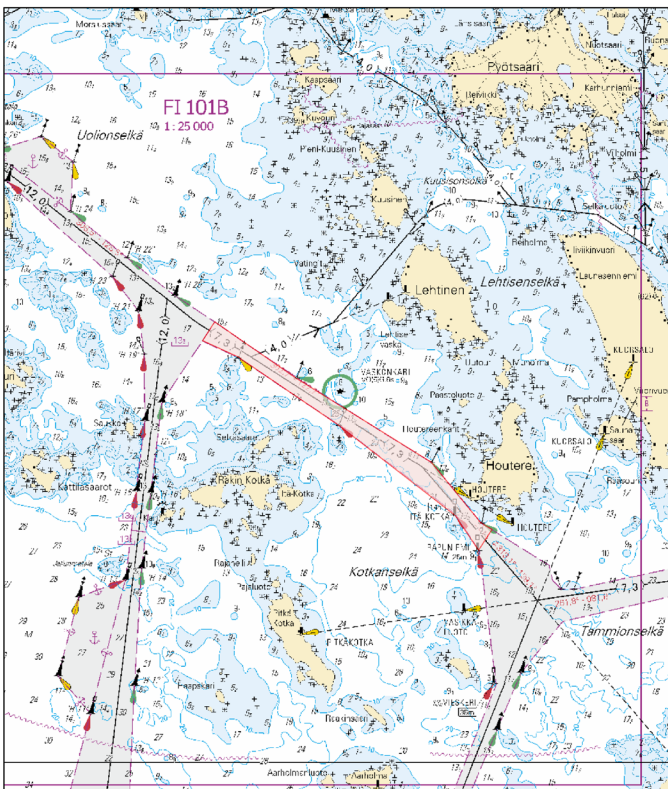
3

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 2 20.01.2021

*17 /2021 (2021-01-20)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Kuusenkari. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

280 /2020

A608

16 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 88(T) /2020

1 14, A608

Poista
Stryk
Delete



60°16.332'N 27°06.552'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 2 20.01.2021

*16(T) /2021 (2021-01-20)

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Kalvön. Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Finska viken. Utanför Borgå. Kalvön. Farledsavsnittet avstängt under vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. Kalvön. Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

15 /2021

103.C (INT 12491)

178 /2019

952

15 /2021

A622,A622.1,A623

15 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

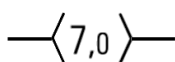
Väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

Farledsavsnittet är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 17, 103.C, 952, A622, A622.1, A623

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:

(1) 60°14.00'N 25°29.70'E

Mellan följande positioner:

(2) 60°16.62'N 25°32.34'E

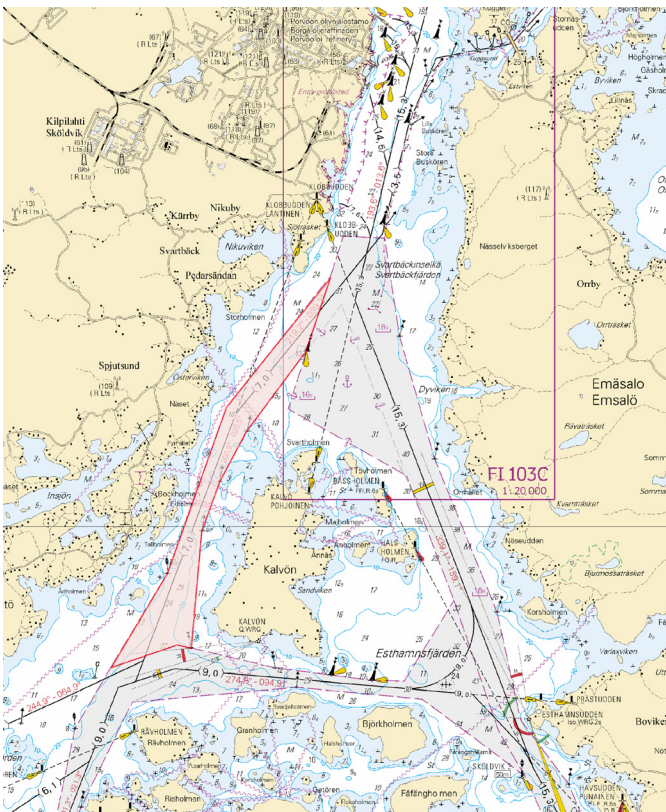
Between the following positions:

3

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulku-neuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 2 20.01.2021

***15(T) /2021 (2021-01-20)**

Suomi. Suomenlahti. Sipoonlahti. Bodö. Talvikaudeksi suljetut väyläosat. Väylät

Finland. Finska viken. Sipoonlahti. Bodö. Farledsavsnitten avstängda under vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Sipoonlahti. Bodö. Channel sections closed for the winter season. Fairways

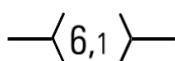
Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
17 (INT 1249)	14 /2021
952	14 /2021
A623,A623.4,A/Helsinki - Tallinna	14 /2021
B/Helsinki - Tallinn	14 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi
 Tidpunkt: Tills vidare
 Time: Until further notice

Väyläosuudet ovat suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.
 Farledsavsnittena är stängda för sjötrafik under vintersäsongen.
 The channel sections will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 17, 952, A623, A623.4, A/Helsinki - Tallinna, B/Helsinki - Tallinn

**Poista
Stryk
Delete**

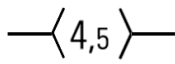


Seuraavien pisteiden väliltä:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E

(2) 60°13.27'N 25°28.88'E

Poista
Stryk
Delete



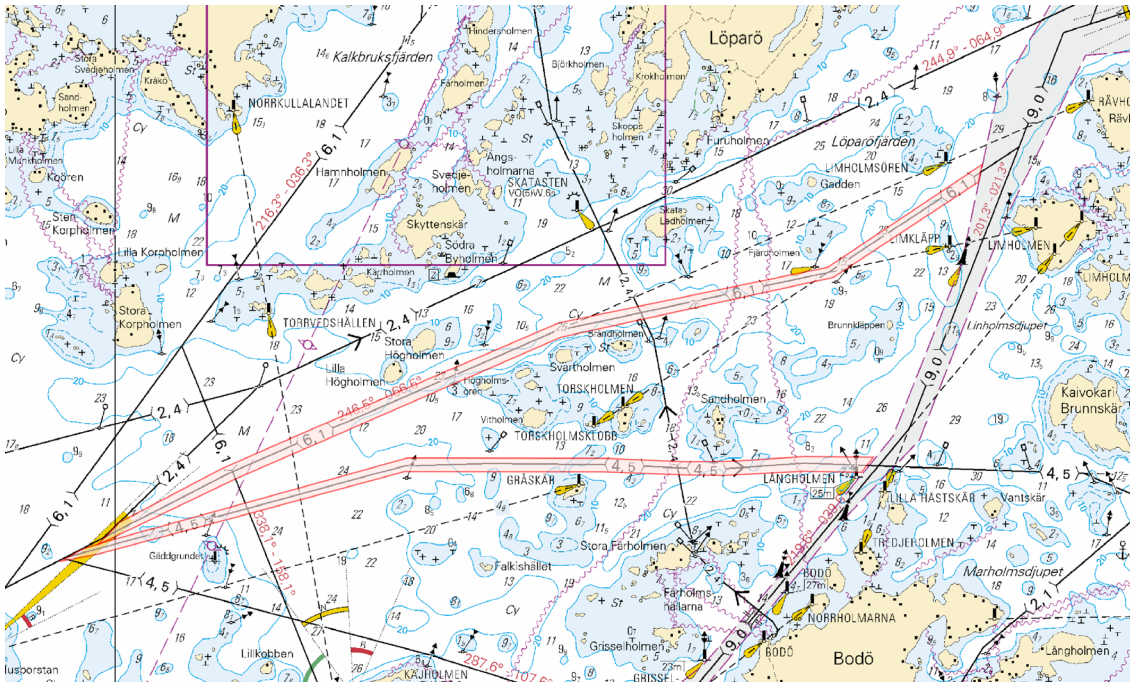
Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°11.23'N 25°19.50'E
(2) 60°11.69'N 25°27.48'E

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulku-
neuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for
reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 2 20.01.2021

*14 /2021 (2021-01-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren satama. Vuosaaren väylä (11.0 m). Työt saatu päätökseen. Rajoitukset

Finland. Finska viken. Helsingfors. Nordsjö hamn. Farleden till Nordsjö (11.0 m). Arbetet har slutförts. Begränsningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Port of Vuosaari. Channel to Vuosaari (11.0 m). Operations completed. Restrictions

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

17 (INT 1249)

296 /2020

18 (INT 1250)

13 /2021

192 (INT 1160)

13 /2021

952

10 /2021

A625,A/Helsinki - Tallinna

13 /2021

B625,B/Helsinki - Tallinn

13 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 295(T) /2020

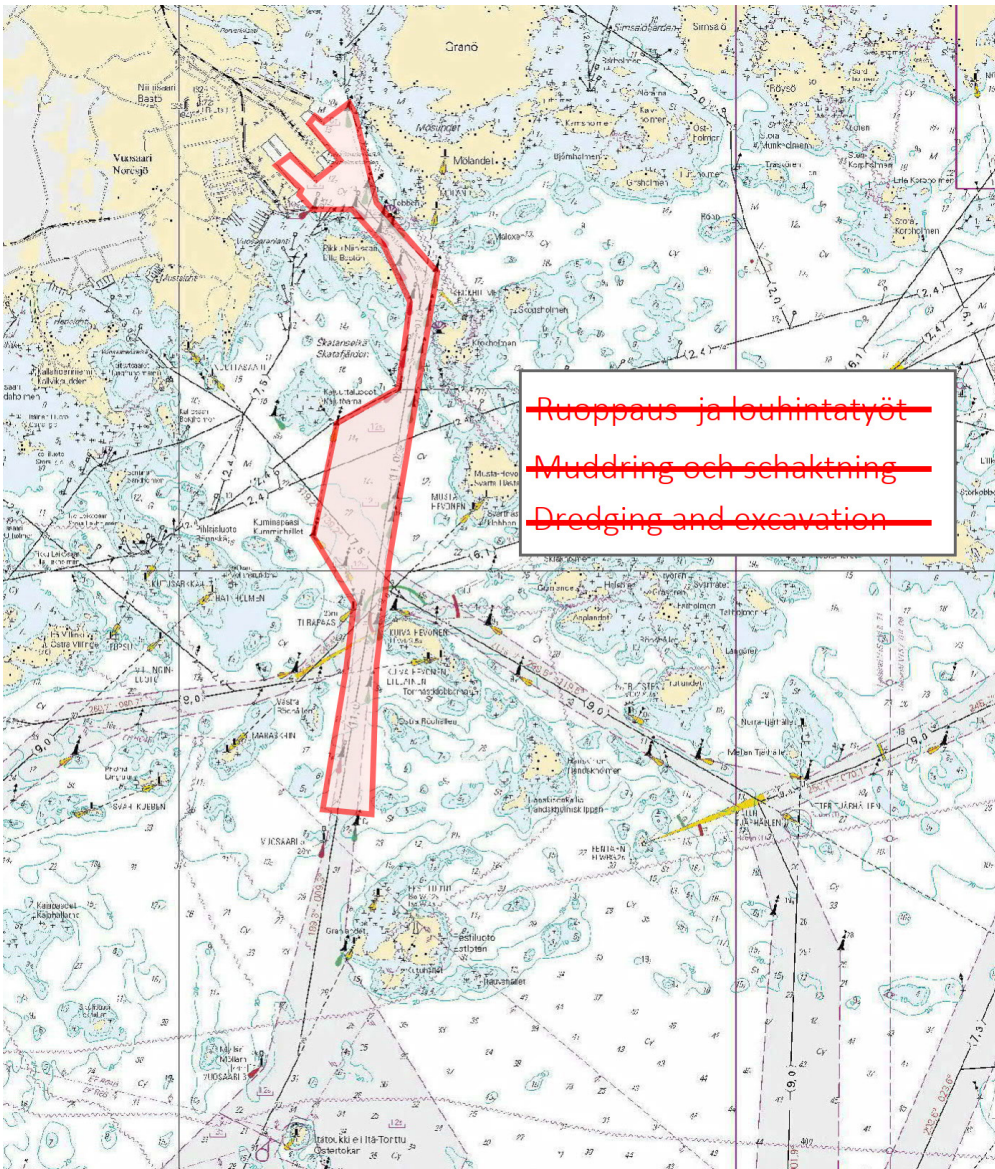
Viite/Referens/Reference: 13 /2021

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°12.9'N 25°11.9'E
(2) 60°08.1'N 25°12.2'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/UfS/NtM 2 20.01.2021

*13 /2021 (2021-01-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren satama. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Nordsjö hamn. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Port of Vuosaari. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

192 (INT 1160)

A625

B625

Edellinen / Föregående / Previous

12 /2021

12 /2021

12 /2021

12 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 114(T) /2020
Viite/Referens/Reference: 113(T) /2020

1 18, 192, A625, B625

Poista
Stryk
Delete



60°12.467'N 25°11.964'E | 86191

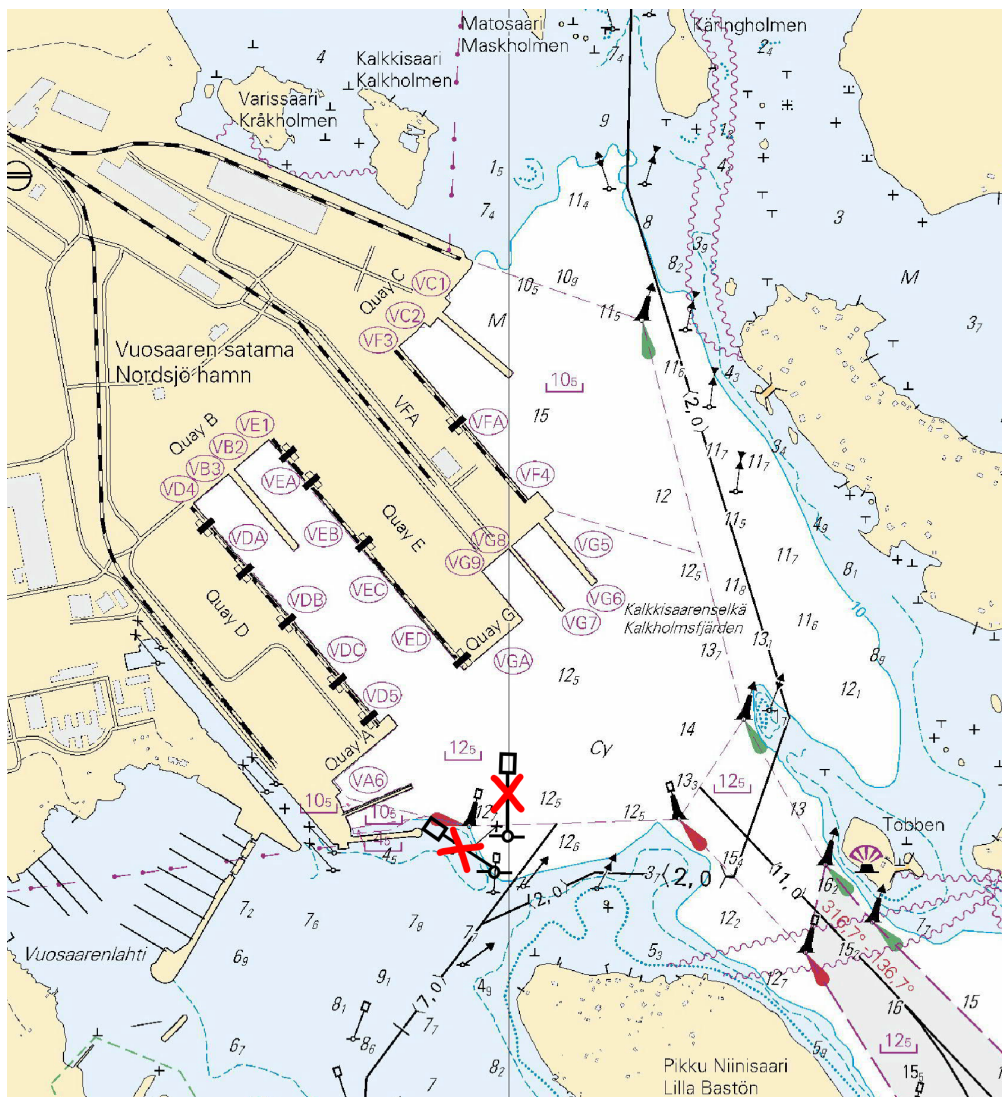
2 18, 192, A625, B625

Poista
Stryk
Delete



60°12.513'N 25°11.976'E | 86190

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Tm/Ufs/NtM 2 20.01.2021

*12 /2021 (2021-01-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Vuosaaren edusta. Helsinki VTS Itätoukki. Luotsaus
Finland. Finska viken. Helsingfors. Inloppet till Nordsjö. Helsinki VTS Itätoukki. Lotsning
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Off Vuosaari. Helsinki VTS Itätoukki. Pilotage

18 (INT 1250)
192 (INT 1160)
A625
B625

11 /2021
295 /2020
11 /2021
11 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 294(T) /2020

Liikenerajoitukset on poistettu.

Trafikbegränsningarna har hävts.

Traffic restrictions have been cancelled.

2 18, 192, A625, B625

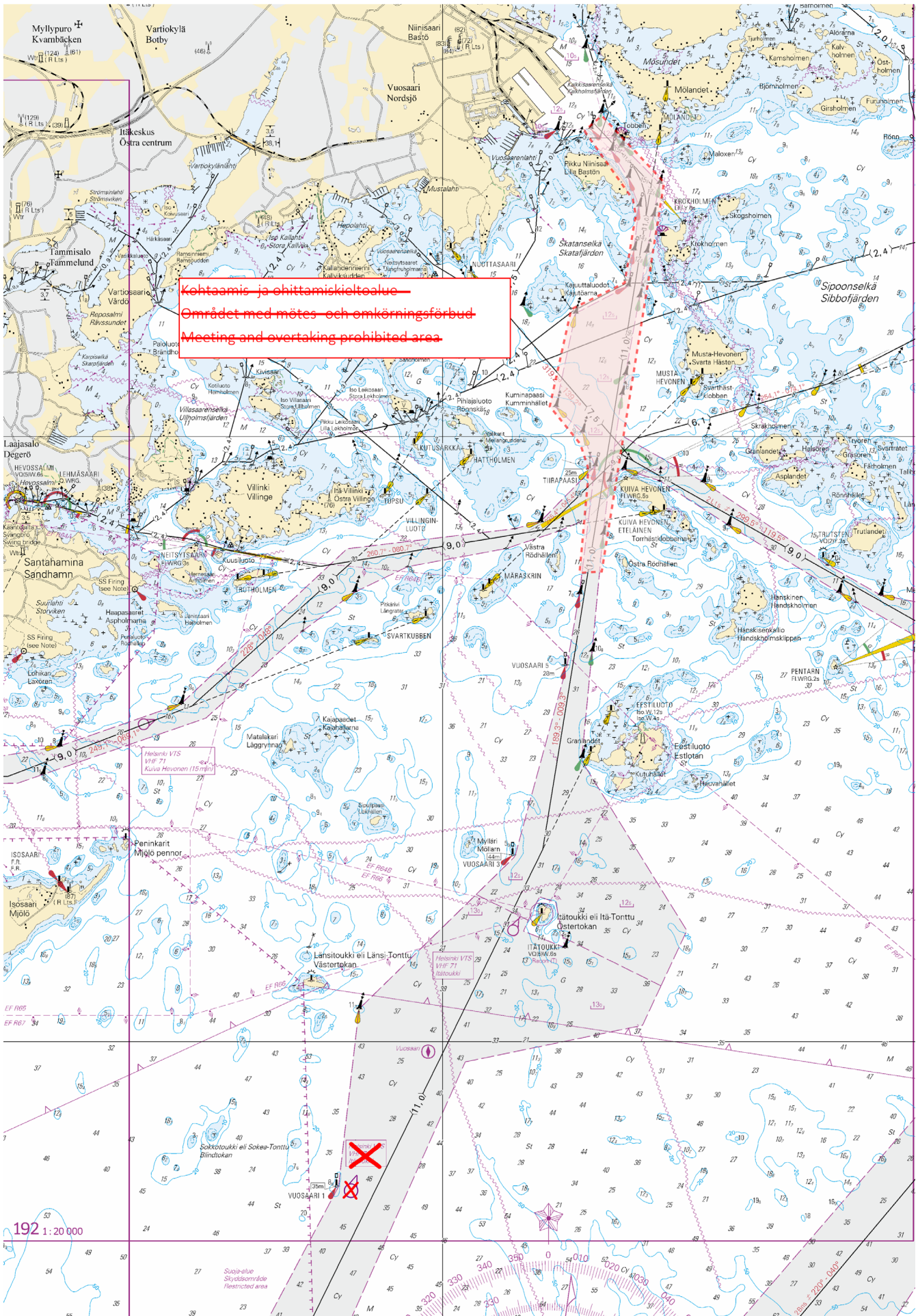
Siirrä
Flytta
Move



Helsinki VTS VHF
71 Itätoukki

Paikasta/Från/From
(1) 60°03.78'N 25°08.50'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°05.92'N 25°11.16'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Tm/UfS/NtM 2 20.01.2021

*11 /2021 (2021-01-20)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Kytö. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Esbo. Kytö. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

1 /2021

19 (INT 1251)

1 /2021

A627

296 /2020

B627

10 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 62(T) /2020

1 18, 19, A627, B627

Poista
Stryk
Delete



60°03.45'N 24°43.48'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021)